

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1973-1974.

11 DECEMBER 1973

### WETSONTWERP

betreffende de wedden van de titularissen  
van sommige openbare ambten  
en van de bedienaars van de erediensten.

### VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE (1)  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER COENS.

DAMES EN HEREN,

De bezoldiging van de ambtsdragers bij de rechterlijke macht en bij de Raad van State, alsmede de bezoldiging van het onderwijzend personeel van het hoger onderwijs en van de bedienaars van de erediensten worden bij de wet geregeld.

In de bemoeiing van de wetgever is voorzien in het belang van die functies, ten einde door een passende bezoldiging de onafhankelijkheid van die ambtsdragers ten opzichte van de uitvoerende macht te waarborgen. Doch de wetgevende procedure verloopt langzaam en de wedden van de be-

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Charpentier.

A. — Leden : de heren Bourgeois, Charpentier, Coens, Duerinck, Henckens, Monard, Remacle (L.), Willems. — de heren Baudson, Boel, Collignon, Laridon, Mathys, Tibbaut, Vranckx. — de heren Bonnel, Delforge, Van Lidth de Jeude. — de heren Gol, Laloux, Rouelle. — de heren Baert, Vansteenkiste (Luc).

B. — Plaatsvervangers : de heren Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Herreweghe, Van Rompaey. — de heren Basecq, Brouhon, Degroeve, Gelders. — de heren Clercx, Hubaux. — de heren Havelange, Meuter. — de heer De Beul.

Zie :

625 (1972-1973) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N°s 2 tot 9 : Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

11 DÉCEMBRE 1973

### PROJET DE LOI

relatif aux traitements des titulaires  
de certaines fonctions publiques  
et des ministres des cultes.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPECIALE (1)  
PAR M. COENS.

MESDAMES, MESSIEURS,

La rémunération des titulaires d'une fonction dans l'ordre judiciaire, au Conseil d'Etat, celle du personnel enseignant de l'enseignement universitaire et celle des ministres des cultes sont régies par la loi.

L'intervention du législateur a été prévue dans l'intérêt de ces fonctions, c'est-à-dire afin de garantir par une rémunération appropriée, leur indépendance envers le pouvoir exécutif. Cependant, la procédure législative est lente, et l'adaptation des traitements des catégories protégées n'in-

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Charpentier.

A. — Membres : MM. Bourgeois, Charpentier, Coens, Duerinck, Henckens, Monard, Remacle (L.), Willems. — MM. Baudson, Boel, Collignon, Laridon, Mathys, Tibbaut, Vranckx. — MM. Bonnel, Delforge, Van Lidth de Jeude. — MM. Gol, Laloux, Rouelle. — MM. Baert, Vansteenkiste (Luc).

B. — Suppléants : MM. Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Herreweghe, Van Rompaey. — MM. Basecq, Brouhon, Degroeve, Gelders. — MM. Clercx, Hubaux. — MM. Havelange, Meuter. — M. De Beul.

Voir :

625 (1972-1973) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N°s 2 à 9 : Amendements.

schermde categorieën worden slechts lang na die van de ambtenaren met een reglementair statuut aangepast.

De zesde collectieve overeenkomst betreffende de sociale programmatie voor het openbaar ambt voor de jaren 1972-1973 is op 1 april 1972 ingegaan en bestrijkt het hele rijks-personeel, met inbegrip van de korpsen met een wettelijk statuut.

Had men op de regeling bij wet gewacht, dan zouden deze laatsten nog steeds het voordeel van de programmatie niet genieten, want het hoofddoel van dit ontwerp is precies de aanpassing van hun wedde aan die zesde collectieve overeenkomst.

De Regering heeft echter voorschotten toegekend en die maatregel zal worden bekrachtigd door de terugwerkende kracht van het ontwerp.

Tijdens de bespreking van het ontwerp is de zevende collectieve overeenkomst betreffende de sociale programmatie voor het openbaar ambt voor de jaren 1974-1975 gesloten.

Door het aannemen van een amendement, dat de in deze nieuwe overeenkomst vervatte weddeverhogingen in het ontwerp opneemt, ontzenuwt de commissie ditmaal het verwijt, als zou de wetgever te traag optreden.

Buiten de herwaardering stemt het ontwerp sommige principes inzake bezoldiging van de speciale korpsen op elkaar af dan wel op de principes die voor de bezoldiging van de ambtenaren in het algemeen gelden. De bespreking was vooral op dit punt toegespijst.

#### I. — Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Openbaar Ambt.

Het ontwerp beoogt de herwaardering van de wedden van de leden van de rechterlijke orde, van het universitair onderwijs van de Staat, van de ambtsdragers bij de Raad van State en van die der bedienaars van de erediensten.

Gelet op dat doel moet het ontwerp worden gesitueerd in het raam van de algemene herwaardering der wedden van het openbaar ambt. Deze was het gevolg van de besprekingen die de Regering met de afgevaardigden van het Gemeenschappelijk Vakbondfront heeft gevoerd en die geleid hebben tot de collectieve overeenkomst betreffende de sociale programmatie voor de jaren 1972-1973.

Bij de aanpassing van de in dit ontwerp vermelde wedden werd uitgegaan van het principe dat de revalorisatie in haar geheel genomen evenredig moet zijn aan de voordelen die krachtens de zojuist genoemde collectieve overeenkomst aan de ambtenaren werden toegekend.

Zodoende is men voor deze revalorisatie gekomen tot de toepassing van nagenoeg identieke verhogingspercentages, zonder daarbij te vervallen in een nutteloos afmeten en afwegen van allerlei niveau-analogieën van bepaalde ambten in de diverse sectoren die het openbaar ambt uitmaken.

Niettemin, zoals in de memorie van toelichting reeds is uiteengezet, heeft de Regering er voor gewaakt dat, op enkele zeer kleine aanpassingen na, de bestaande equivalenties behouden bleven. Volgens deze equivalenties wordt bij voorbeeld het niveau van de maximumwedde voor de secretaris-generaal, de gewone hoogleraar en de luitenant-generaal bepaald door het rekenkundig gemiddelde van de maxima van de Eerste-voorzitter en de Voorzitter bij een hof van beroep, of anders uitgedrukt : de maximumwedde van eerstgenoemde ligt halfweg tussen de maximumwedde van deze twee magistraten.

Wat ten slotte de techniek van de vaststelling der wedde betreft, zij erop gewezen dat én voor de leden van de rechterlijke orde én voor de ambtsdragers van de Raad van State een gelijkaardige regeling werd getroffen inzake het in aanmerking nemen van diensten.

tervient généralement que longtemps après celle des fonctionnaires sous statut réglementaire.

La sixième convention collective relative à la programmation sociale dans la fonction publique pour les années 1972-1973 est entrée dans les faits le 1<sup>er</sup> avril 1972 et concerne tout le personnel de l'Etat, y compris les corps sous statut légal.

Ces derniers ne jouiraient pas encore du bénéfice de la programmation, s'il avait fallu attendre l'intervention du législateur, puisque le but principal du projet est d'adapter leur traitement à cette 6<sup>e</sup> convention collective.

Le Gouvernement a cependant octroyé des avances et cette procédure sera entérinée par l'effet rétroactif du projet.

En cours d'examen du projet a été conclue la 7<sup>e</sup> convention collective relative à la programmation sociale dans la fonction publique pour les années 1974-1975.

La commission apporte cette fois un démenti au reproche de lenteur fait au législateur en adoptant un amendement intégrant dans le projet les augmentations de traitement que contient cette nouvelle convention.

En dehors de la revalorisation, le projet aligne certains principes de rémunération des corps spéciaux l'un sur l'autre ou sur les principes de rémunération en vigueur pour les fonctionnaires en général. C'est principalement sur ce point qu'a porté la discussion.

#### I. — Exposé du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique.

Le projet a pour but de revaloriser les traitements des membres de l'ordre judiciaire, de l'enseignement universitaire de l'Etat, des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat et des ministres des cultes.

En raison de cet objectif, il convient de situer le projet dans le cadre de la revalorisation générale des traitements de la fonction publique. Celle-ci était la conséquence des négociations menées par le Gouvernement avec les représentants du Front commun, qui ont conduit à la convention collective concernant la programmation sociale pour les années 1972-1973.

L'adaptation des traitements mentionnés dans ce projet repose sur le principe que la revalorisation prise dans son ensemble doit être proportionnelle aux avantages qui, selon les accords collectifs dont il vient d'être fait mention, seraient accordés aux fonctionnaires.

Ce faisant, on en est arrivé pour cette revalorisation à l'application de pourcentages d'augmentation à peu près identiques, sans devoir comparer inutilement une série d'analogies de niveau de certaines fonctions dans les divers secteurs qui constituent la fonction publique.

Néanmoins, comme le mentionne l'exposé des motifs, le Gouvernement a veillé à ce que les équivalences existantes soient maintenues, sous réserve d'adaptations très mineures. Par exemple, selon ces équivalences, le niveau du traitement maximum du secrétaire général, du professeur ordinaire et du lieutenant général est défini par la moyenne arithmétique du maximum du premier président et du président de la cour d'appel, ou, en d'autres termes, le traitement maximum des premiers nommés se situe à mi-chemin entre le traitement maximum de ces deux magistrats.

Enfin, en ce qui concerne la technique de la fixation du traitement, il convient d'attirer l'attention sur le fait que, pour les membres de l'ordre judiciaire et pour les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, un règlement identique a été pris en matière de prise en considération des services.

## II. — Algemene bespreking.

Deze bespreking werd door de commissie zeer kort gehouden wegens het technisch aspect van het ontwerp, dat uiteraard met zich brengt dat de vraagpunten rechtstreeks verband houden met de artikelen.

Er werden vier algemene problemen en twee procedureproblemen behandeld.

1. Werden berekeningen verricht om de gelijkwaardigheid tussen de verschillende hoofdstukken van het ontwerp, d.w.z. tussen de wedden van de verschillende korpsen na te gaan?

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt antwoordt dat de zesde collectieve overeenkomst betreffende de sociale programmatie bij het openbaar ambt voor de jaren 1972-1973 ter zake de nodige richtlijnen bevatte.

2. De zesde collectieve overeenkomst, die tot grondslag heeft gediend voor de voorgestelde herwaardering, bestrijkt de jaren 1972-1973. Voor volgend jaar komt er dus een nieuwe collectieve overeenkomst.

De Staatssecretaris voor Openbare Ambt antwoordt dat er inderdaad een herziening zal moeten komen op grond van de zevende collectieve overeenkomst, die de jaren 1974-1975 bestrijkt.

Het principe der aanpassing van de wedden zal op een eenvoudiger wijze worden toegepast dan in de zesde overeenkomst. Er wordt immers een algemene verhoging van de wedden met 6 % in het vooruitzicht gesteld, waarvan 4 % met ingang van 1 januari en 2 % vanaf de maand juli 1974.

Voorts voorziet de overeenkomst in een verhoging van het vakantiegeld, een programmatievergoeding en de geleidelijke invoering van de 40-urenweek.

Daar de collectieve overeenkomsten voor twee jaar worden gesloten, zal de wetgever dus ook om de twee jaar moeten optreden.

Er zij aan herinnerd dat de bepalingen van de zevende overeenkomst, die betrekking hebben op de wedden, bij amendement toepasselijk worden gemaakt op de in dit ontwerp bedoelde personen.

3. De terugslag van de in het ontwerp voorgestelde aanpassing op de begroting bedraagt 335 miljoen per jaar tegen indexcijfer 100. Die last is als volgt te verdelen :

- rechterlijke orde : 196 miljoen;
- Raad van State : 8 miljoen;
- universiteiten : 55 miljoen;
- eredienssten : 76 miljoen.

Wegens de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen moeten de in het ontwerp vastgestelde bedragen thans met 17,17 % worden verhoogd.

4. De Raad van State merkt op dat de herwaarderingscoëfficiënten tussen 13 en 15 % schommelden, maar dat voor de wedden of de vergoedingen voor sommige functies aanmerkelijk uiteenlopende percentages werden toegepast.

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt verwijst in dit verband andermaal naar de zesde collectieve overeenkomst die bij de vaststelling van de coëfficiënten rekening diende te houden met verschillende factoren, zoals de waarde, het belang of de omstandigheden waarin de onderscheiden functies worden bekleed.

Voor sommige van die functies ligt het percentage hoger dan 13 à 15 %, onder meer voor de onderwijzers wier wedde met meer dan 34 % werd verhoogd, omdat het Gemeenschappelijk Front en de Regering van mening waren dat een belangrijke achterstand moest worden goedgeemaakt.

## II. — Discussion générale.

La commission a tenu cette discussion dans des limites fort réduites en raison de l'aspect technique du projet qui implique que les questions se rapportent directement aux articles.

Quatre problèmes de caractère général et deux de procédure ont été traités.

1. A-t-il été procédé à des calculs d'équivalence entre les différents chapitres du projet, c'est-à-dire entre les traitements des différents corps ?

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique a répondu que la 6<sup>e</sup> convention collective relative à la programmation sociale dans la fonction publique pour les années 1972-1973 constituait la ligne directrice en la matière.

2. La 6<sup>e</sup> convention collective qui a servi de base à la revalorisation proposée couvre les années 1972-1973. On s'oriente donc pour l'année prochaine vers une nouvelle convention collective.

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique a répondu qu'effectivement une révision s'imposera sur base de la 7<sup>e</sup> convention collective couvrant les années 1974-1975.

Le principe d'adaptation des traitements y sera plus simple que dans la 6<sup>e</sup> convention. En effet, il est prévu une augmentation générale de 6 % des traitements, dont 4 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier et 2 % à partir du mois de juillet 1974.

La convention prévoit, par ailleurs, l'augmentation du pécule de vacances, une indemnité de programmation et l'introduction progressive de la semaine de 40 heures.

Les conventions collectives étant conclues pour deux ans, c'est donc également tous les deux ans que le législateur devra intervenir.

Il convient de rappeler que c'est par voie d'amendement que les dispositions de la 7<sup>e</sup> convention relatives aux traitements, sont rendues applicables aux personnes concernées par le projet.

3. L'impact budgétaire de l'adaptation proposée par le projet est de 335 millions par an à l'indice 100, à répartir comme suit :

- ordre judiciaire : 196 millions;
- Conseil d'Etat : 8 millions;
- universités : 55 millions.
- cultes : 76 millions.

En raison de la fluctuation de l'indice des prix à la consommation, les taux fixés dans le projet doivent actuellement être majorés de 17,17 %.

4. Le Conseil d'Etat a fait remarquer que si les coefficients de revalorisation se situaient entre 13 et 15 %, des pourcentages sensiblement différents ont été appliqués aux traitements ou aux indemnités de certaines fonctions.

A ce sujet, le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique renvoie une nouvelle fois à la 6<sup>e</sup> convention collective qui a dû, pour déterminer les coefficients, tenir compte de différents facteurs tels que la valeur, l'importance ou les conditions d'affectation des différentes fonctions.

Pour certaines d'entre elles, le pourcentage est plus élevé que 13 à 15 %, et notamment pour les instituteurs qui ont vu leur traitement augmenter de plus de 34 %, le Front commun et le Gouvernement ayant estimé qu'un retard important devait être comblé.

Anderzijds heeft de invoering van een gewaarborgd minimum voor de ongeschoolde arbeiders de spanning tussen dat bedrag en het maximum van de wedden, dat vertegenwoordigd wordt door de wedde van de secretaris-generaal, verminderd. De nieuwe spanning is terug te vinden in de algemene evolutie van de groepen, doch ze blijkt niet uit elk van die groepen. De spanning tussen het loon van een ongeschoold arbeider en van een klasseerder wordt b.v. tot 0 teruggebracht, ondanks de verschillende aanwervingsvoorwaarden, en zulks juist ten gevolge van de invoering van een gewaarborgd minimum. Dat brengt natuurlijk problemen met zich.

5. Twee wetsvoorstellen (Stukken n<sup>o</sup>s 644/1 en 656/1) tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de wedde van de magistraten van de rechterlijke orde en de wedde van de griffiers en de secretarissen van de parketten werden op verzoek van de respectieve auteurs, de heren Blanckaert en Brouhon, naar de speciale commissie verzonden om er samen met het regeringsontwerp te worden besproken.

Na een uitvoerig debat sluit de commissie zich aan bij het standpunt van de Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, die voorstelt het ontwerp dringend goed te keuren zonder het bedrag van de desbetreffende wedden te bespreken. Dit voorstel is gedaan omdat de bedoelde bedragen overeenstemmen met de thans uitgekeerde bedragen en omdat het ontwerp vooral tot doel heeft aan die feitelijke toestand een wettelijk karakter te geven.

De auteurs stemmen ermee in dat hun voorstel wordt losgemaakt van het ontwerp op voorwaarde dat de Commissie voor de Justitie, waar de voorstellen op verzoek van de speciale commissie door de Voorzitter van de Kamer naar verzonden zouden worden, deze zonder onderbreking onderzoekt.

Onder dit voorbehoud aanvaardden de auteurs van amendementen op hoofdstuk I van het ontwerp eveneens hun amendementen in te trekken: deze zullen opnieuw worden ingediend als amendementen op de afzonderlijk behandelde voorstellen.

6. De commissie meent geen vertegenwoordigers van de betrokken korpsen op tegenspraak te moeten horen. De Staatssecretaris had immers aangevoerd dat hun belangen bij de opstelling van de collectieve overeenkomst verdedigd werden door de representatieve organisaties van het rijkspersoneel. Een nieuwe hearing zou het tussen de verschillende groepen bereikte evenwicht en derhalve ook de hele zesde collectieve overeenkomst opnieuw in het gedrang kunnen brengen. De Minister van Justitie voegt daaraan toe dat de magistraten werden gehoord in verband met de bepalingen van het ontwerp betreffende de rechterlijke orde.

Vervolgens worden de eisen van het onderwijzend korps van de universiteiten, wier afgevaardigden door de voorzitter van de commissie zijn ontvangen, aan de leden van de commissie overhandigd.

### III. — Bespreking van de artikelen.

#### Artikel 1.

Dit artikel, dat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde vaststelt, werd geamendeerd door de heren Collignon en Bourgeois (Stukken n<sup>o</sup>s 625/2 en 625/3-II).

Het eerste amendement maakt voor de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel een einde aan het onderscheid volgens het rechtsgebied. Ingevolge de gerechtelijke hervorming waren de wedden van de rechters en de substituten gelijkgesteld. Het ontwerp doet hetzelfde voor de ondervoorzitters, en het amendement heeft dus alleen nog betrekking op de

Par ailleurs, l'instauration d'un minimum garanti en faveur de l'ouvrier non qualifié a réduit la tension entre ce seuil et le plafond des traitements représenté par le traitement du secrétaire général. Cette tension nouvelle se retrouve dans l'évolution générale des groupes, sans qu'elle apparaisse cependant dans chacun d'entre eux. La tension entre le salaire d'un ouvrier non qualifié et d'un classeur est, par exemple, réduite à néant, malgré les conditions de recrutement différentes, en raison de l'instauration du minimum garanti. Une telle situation crée bien sûr des problèmes.

5. Deux propositions de loi (Doc. n<sup>o</sup>s 644/1 et 656/1) modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives au traitement des magistrats de l'ordre judiciaire et au traitement des greffiers et secrétaires des parquets ont, à la demande de leurs auteurs, MM. Blanckaert et Brouhon, été renvoyées en commission spéciale pour examen conjoint avec le projet gouvernemental.

Après un long débat, la commission s'est ralliée au point de vue du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, qui consistait en l'adoption d'urgence du projet sans mettre les montants des traitements en discussion. La raison en est que ces montants correspondent à ceux actuellement liquidés et que le projet a pour but principal de légaliser au plus tôt cette situation de fait.

Les auteurs des propositions ont marqué leur accord pour que celles-ci soient disjointes du projet: ils ont mis comme condition que la Commission de la Justice, après renvoi des propositions par le Président de la Chambre sollicité par la commission spéciale, examine celles-ci sans désespérer.

Sous cette condition, les auteurs d'amendements au chapitre I<sup>er</sup> du projet de loi ont également accepté de retirer leurs amendements: ils seront réintroduits comme amendements aux propositions de loi disjointes.

6. La commission n'a pas cru devoir entendre contrairement des représentants des corps intéressés, le Secrétaire d'Etat ayant fait observer que leurs intérêts avaient été défendus par les organisations représentatives du personnel de l'Etat lors de l'élaboration de la convention collective. Une nouvelle audition pourrait entraîner un déséquilibre entre les différents groupes et provoquer la mise en question de toute la 6<sup>e</sup> convention collective. Le Ministre de la Justice a ajouté que les magistrats avaient été entendus sur le volet consacré à l'ordre judiciaire.

Le dossier des revendications du corps enseignant universitaire, dont les délégués ont été reçus par le président de la commission, a été remis aux membres de celle-ci.

### III. — Examen des articles.

#### Article 1.

Cet article qui fixe les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire, a été amendé par MM. Collignon et Bourgeois (doc. n<sup>o</sup>s 625/2 et 625/3-II).

Le premier amendement supprime dans les tribunaux de première instance, du travail et de commerce, la distinction établie d'après le ressort. Par la réforme judiciaire, le traitement des juges et substituts avait déjà été égalisé. Le projet en fait de même pour les vice-présidents, et l'amendement ne porte donc plus que sur les chefs de corps. La distinction qui subsiste ne peut être justifiée par une

korpschefs. Het onderscheid dat verder blijft bestaan kan niet verantwoord worden door een verschil in werk. De korpschefs van de rechtbanken waarvan het rechtsgebied 500 000 inwoners telt, kunnen zich immers volledig wijden aan hun leidende taak, terwijl de anderen deze taak moeten cumuleren met hun verplichtingen als zetelend magistraat. De Minister van Justitie verantwoordt het onderscheid door het ontegensprekelijk verschil dat bestaat voor de korpschefs die in de rechtbanken met een groot rechtsgebied vaak nog hun verplichtingen als zetelend rechter, b.v. in kort geding, moeten cumuleren met zwaardere taken in verband met directiewerkzaamheden. Zo gaat het b.v. niet op de taken van de korpschef van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, waarvan het rechtsgebied 1 557 000 inwoners telt, te vergelijken met die van de korpschef van de rechtbank van Marche-en-Famenne, waarvan het rechtsgebied slechts 54 000 inwoners telt.

Het verschil in wedde is proportioneel gezien miniem, alhoewel ten volle verantwoord. De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt was eveneens gekant tegen de gelijkstelling om budgettaire redenen alsook omwille van de gevolgen die de gelijkstelling op het hoogste niveau zou kunnen meebrengen op andere gebieden. Is het wel aanvaardbaar dat de voorzitter van een rechtbank waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt — hetgeen in de meeste gevallen zo is aangezien er slechts zes gerechtelijke arrondissementen met ten minste 500 000 inwoners zijn (zie bijlage I) — eenzelfde wedde ontvangt als een kamervoorzitter of een eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep? Een ander argument bestaat hierin dat in de belangrijke rechtbanken de promotie tot voorzitter of tot hoofd van het parket doorgaans op reeds meer gevorderde leeftijd gebeurt, terwijl dat in de andere rechtbanken heel wat vroeger het geval is.

Het amendement wordt ingetrokken.

Overeenkomstig het tweede amendement wordt aan de vrederechters van tweede klas, die hun ambt cumuleren met dat van politierechter, dezelfde wedde toegekend als aan de vrederechters van de kantons van eerste klas.

Zulks is verantwoord omwille van het bijkomende werk.

De Minister van Justitie vraagt het onderzoek van dit probleem naar een latere datum te verschuiven: het onderscheid werd immers pas sedert de gerechtelijke hervorming ingevoerd, zodat men nog niet over de nodige ervaring beschikt om een nieuwe wijziging voor te stellen.

Dit amendement wordt eveneens ingetrokken.

Een lid is van oordeel dat het parket-generaal voor een procureur des Konings de beste scholing is en hij spreekt de wens uit dat de mogelijkheid zal worden overwogen om de wedde van deze laatste te verhogen, ten einde het ambt aantrekkelijk te maken voor de substituten-procureur-generaal.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

## Artikel 2.

De jeugdrechter in een rechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt, ontvangt thans na vijftien jaar ambtsuitoefening en weddebijslag van 85 000 F. Die bijslag wordt op 140 000 F gebracht, maar de commissie stelt voor het tot het thans in de wet vastgestelde bedrag terug te brengen. Zij vindt dat er een einde moet worden gemaakt aan een sedert de gerechtelijke hervorming bestaande anomalie die te wijten is aan een materiële vergissing. Die bijslag staat immers buiten verhouding, zowel tot de aan deze rechter na 3, 6 en 9 jaar ambtsuitoefening toegekende bijslag als tot de bijslag welke na vijftien jaar ambtsuitoefening toegekend wordt aan de jeugdrechter van een rechtbank waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt.

différence dans le travail. En effet, alors que les chefs de corps des tribunaux d'un ressort de 500 000 habitants se consacrent entièrement à leur tâche de direction, les autres doivent cumuler ces tâches avec des obligations de siège. Le Ministre de la Justice justifie la distinction par l'incontestable différence qui existe dans la mission des chefs de corps qui, dans les tribunaux à grand ressort, doivent souvent encore cumuler des obligations de siège, par exemple en référé, avec de plus lourdes responsabilités de direction. On ne peut, par exemple, comparer les responsabilités du chef de corps du tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Bruxelles au ressort de 1 557 000 habitants, avec celles du chef de corps du tribunal de Marche-en-Famenne qui ne compte que 54 000 habitants.

La différence de traitement est proportionnellement minime et cependant pleinement justifiée. Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique s'est également opposé à l'égalisation, à la fois pour des raisons budgétaires, et en raison des conséquences que l'égalisation au niveau le plus haut pourrait entraîner dans d'autres domaines. Pourrait-on ainsi admettre que le président d'un tribunal dont le ressort compte moins de 500 000 habitants — ce qui est le cas pour la grande majorité, puisqu'il n'y a que 6 arrondissements judiciaires comptant une population de 500 000 habitants au moins (voir annexe I) — ait un traitement égal à celui d'un président de chambre ou d'un premier avocat général à la cour d'appel? Un autre argument avancé est que généralement, dans les tribunaux importants, les promotions à la présidence ou à la tête du parquet se font à un âge déjà avancé, tandis que dans les autres tribunaux, ces promotions se font beaucoup plus tôt.

L'amendement a été retiré.

Le second amendement accorde aux juges de paix de cantons de seconde classe qui cumulent leurs fonctions civiles avec celles de juge au tribunal de police, le même traitement qu'au juge de paix de cantons de première classe.

Un surcroît de travail le justifie.

Le Ministre de la Justice a demandé que l'examen de ce problème soit remis à plus tard: en effet, la distinction ne date que de la réforme judiciaire et l'on ne dispose dès lors pas encore du recul nécessaire à une nouvelle modification.

Cet amendement a également été retiré.

Un membre considère que le parquet général est la meilleure formation que puisse avoir un procureur du Roi et souhaite que soit examinée la possibilité d'augmenter le traitement de ce dernier, afin de rendre la fonction attrayante pour les substituts du procureur général.

L'article est adopté à l'unanimité.

## Article 2.

Le juge de la jeunesse dans un tribunal dont le ressort compte une population d'au moins 500 000 habitants obtient actuellement, après 15 ans de fonction, un supplément de traitement de 85 000 F. Ce supplément est porté à 140 000 F, mais la commission propose de le ramener à son taux légal actuel. Elle estime devoir mettre fin à une anomalie datant de la réforme judiciaire et due à une erreur matérielle. En effet, ce supplément de traitement est disproportionné à la fois par rapport au supplément accordé à ce juge après 3, 6 et 9 ans de fonction, et par rapport à celui qui est accordé après 15 ans de fonction au juge de la jeunesse d'un tribunal d'un ressort de moins de 500 000 habitants.

Er wordt op gewezen dat thans slechts één jeugdrechter aanspraak zou kunnen maken op de verhoging met 140 000 F.

Het geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

### Artikel 3.

Naast de verhoging van de weddeschalen, voorziet dit artikel in twee principiële wijzigingen :

1° het aantal verhogingen wordt van 8 tot 7 verminderd door het afschaffen van de verhoging na 24 jaren ambtsuitoefening. Dit wordt gecompenseerd door het opvoeren van de zeven overblijvende driejaarlijkse verhogingen;

2° ingevolge de toevoeging van een zinsnede aan het tweede lid worden de ambten, door een magistraat in de magistratuur tussen 25 en 30 jaar uitgeoefend, niet langer in aanmerking genomen voor de berekening van de verhoging. Men heeft de zittende en de staande magistratuur op voet van gelijkheid willen plaatsen.

Dit tweede beginsel werd niet aangenomen. Het vormde één samenhangend geheel met bepalingen van de artikelen 5, 9 en 17 B van het ontwerp, die werden gewijzigd.

Eenparig wordt besloten de laatste zin van artikel 3, waarin dit beginsel wordt verwoord, weg te laten.

Er wordt op gewezen dat de wedden naar verhouding veel meer omhoog zijn gegaan dan de driejaarlijkse verhogingen. De Minister antwoordt dat de basiswedden op verzoek van de betrokken kringen tot het voorgestelde niveau zijn verhoogd. Zij hebben overigens gevraagd dat de anciënniteitsverhoging na 24 jaren ambtsuitoefening behouden blijft voor de magistraten die geen promotie hebben gekregen.

Het ingekorte artikel wordt eenparig aangenomen.

### Artikel 4.

De huidige tekst van artikel 362 van het Gerechtelijk Wetboek koppelt de wedden, weddebijlagen en anciënniteitsverhogingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen. Eerder dan naar de wet betreffende de koppeling aan het indexcijfer wordt verwezen naar de mobiliteitsregeling die toepasselijk is op het rijkspersoneel.

Er wordt niet aan het beginsel gewijzigd, maar aldus wordt vermeden dat de wet moet worden aangepast telkens als de wetgeving betreffende het indexcijfer gewijzigd wordt.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

### Artikel 5.

De huidige bepalingen betreffende het in aanmerking nemen, voor de berekening van de anciënniteit, van bepaalde ambten of activiteiten uitgeoefend vóór de aanstelling, worden vervangen door een algemene regel : op zijn hoogst negen jaar na de leeftijd van 30 jaar worden in aanmerking genomen.

In de memorie van toelichting wordt erop gewezen dat deze regeling de aanwerving van jongere magistraten in de hand moet werken. Daarentegen wordt opgemerkt dat de overgang van leden van de Raad van State naar het Hof van Cassatie daardoor zal worden afgeremd.

Bij amendement van de heer Duerinck (Stuk n° 625/8) wordt voorgesteld de nieuwe bepaling weg te laten waarbij de duur van de activiteiten, waarmede rekening wordt gehouden voor de toekenning van verhogingen wegens anciënniteit en die werden uitgeoefend na de leeftijd van 30 jaar, tot negen jaar wordt beperkt.

Il a été précisé qu'il n'y avait actuellement qu'un juge de la jeunesse qui bénéficierait de l'augmentation de 140 000 F.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

### Article 3.

Outre l'augmentation des barèmes, cet article apporte deux modifications de principe :

1° le nombre de majorations est réduit de 8 à 7 par la suppression de l'augmentation après 24 années de fonction. Cette suppression est compensée par de plus fortes augmentations des sept triennales restantes;

2° par l'adjonction d'une phrase au deuxième alinéa, les fonctions exercées par un magistrat dans la magistrature de l'âge de 25 à 30 ans ne seront plus prises en considération pour le calcul de la majoration. On a voulu mettre sur un même pied la magistrature assise et debout.

Ce second principe n'a pas été retenu. Il formait un tout cohérent avec certaines dispositions des articles 5, 9 et 17 B du projet qui ont été amendées. La suppression de la dernière phrase de l'article 3, qui contient ce principe, est adoptée à l'unanimité.

Il a été fait observer que les traitements accusaient une augmentation proportionnellement bien plus forte que les majorations triennales. Le Ministre de la Justice a répondu à cette remarque que les traitements de base avaient été portés au niveau proposé, à la demande des milieux intéressés. Ces derniers avaient par ailleurs demandé que la majoration d'ancienneté après 24 ans de fonction soit maintenue en faveur des magistrats qui n'auraient pas obtenu de promotion.

L'article amputé est adopté à l'unanimité.

### Article 4.

Le texte actuel de l'article 362 du Code judiciaire rattache les traitements, les suppléments et les majorations d'ancienneté à l'indice des prix à la consommation. Plutôt que d'en référer à la loi relative à l'indice, il est fait référence au régime de mobilité applicable aux agents de l'Etat.

Quant au principe, rien n'est changé mais on évite ainsi de devoir adapter la loi chaque fois que la législation relative à l'indice est modifiée.

L'article est adopté à l'unanimité.

### Article 5.

Les dispositions actuelles concernant la prise en considération pour le calcul de l'ancienneté, de certaines fonctions ou activités exercées avant la nomination, sont remplacées par une règle générale : au maximum neuf ans prestés après l'âge de 30 ans entreront en ligne de compte.

L'exposé des motifs souligne que ce système doit favoriser le recrutement de plus jeunes magistrats. Par contre, il a été fait remarquer que le passage de membres du Conseil d'Etat à la Cour de cassation en sera freiné.

Un amendement déposé par M. Duerinck (Doc. n° 625/8) supprime la nouvelle disposition limitant à 9 années après l'âge de 30 ans, la durée des activités avec lesquelles il est tenu compte pour l'octroi des majorations d'ancienneté.

Op dit punt zou men dus terugkeren tot de thans geldende bepalingen.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen nadat de woorden « of licentiaat » werden ingevoegd tussen het woord « doctor » en de woorden « in de rechten ». Er weze opgemerkt dat artikel 1 van de wet van 31 mei 1972 betreffende de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van licentiaat in de rechten bepaalt dat de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van doctor in de rechten eveneens gelden voor de graad van licentiaat in de rechten.

Twee punten worden nader toegelicht.

1<sup>o</sup> de diensten verricht in gesubsidieerde vrije onderwijsinrichtingen als titularis van een door middel van een weddetoelagen bezoldigde betrekking zullen in aanmerking worden genomen in dezelfde verhouding als de diensten verricht als titularis van een betrekking in het rijksonderwijs.

2<sup>o</sup> de diensten als secretaris, adjunct-secretaris of adjunct-secretaris titulair in een burgerlijk of militair parket of in elke andere hoedanigheid in een griffie of een parket verricht, worden in dezelfde verhouding in aanmerking genomen als dat het geval is met het personeel van de ministeries. Het gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Artikel 6.

De heren Collignon, Van Lidth de Jeude en Bourgeois hebben amendementen op dit artikel voorgesteld.

Het eerste amendement (Stuk n<sup>o</sup> 625/2) strekt ertoe de wedden van de griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel op hun hoogste niveau gelijk te stellen door de afschaffing van het onderscheid naar het rechtsgebied.

Het tweede amendement (Stuk n<sup>o</sup> 625/4-II) verhoogt de wedde van de hoofdgriffiers van de hoven van beroep en arbeidshoven, van de hoofdgriffiers en griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel.

De indiener steunt op de hervormingen die in 1964 zijn voorgesteld door de in de magistratuur bestaande evenwaardigheidscommissie die belast was met het onderzoek van de leemten die zich in de geldelijke hiërarchie van de griffiers voordeden. Het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 25 mei 1970 die de wedden van sommige griffiers verhoogt, hebben dit gebrek aan evenwicht nog vergroot.

Het derde amendement (Stuk n<sup>o</sup> 625/3-II) dat nauw verband houdt met het amendement van dezelfde auteur op artikel 1, stelt de griffiers van de vrederechten van de kantons van tweede klas gelijk met die van de kantons van eerste klas wanneer de vrederechter eveneens het ambt van politierechter uitoefent.

De amendementen worden ingetrokken, waarna het artikel eenparig wordt aangenomen.

#### Artikel 7.

Het amendement van de heer Van Lidth de Jeude (Stuk n<sup>o</sup> 625/4-II), dat op dezelfde overweging steunt als dat van dezelfde auteur op artikel 6, wordt ingetrokken, waarna het artikel zonder bespreking eenparig wordt aangenomen.

#### Artikel 8.

Dit artikel verhoogt de weddebijslag van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers en van de klerken-griffiers die een onderzoeksrechter of een jeugdrechter bijstaan,

On en revient en ce aux dispositions actuellement en vigueur.

Cet amendement est adopté à l'unanimité après insertion des mots « ou licencié » entre les mots « docteur » et « en droit ».

Il convient de rappeler que la loi du 31 mai 1972 concernant les effets légaux attachés au grade de licencié en droit prévoit en son article 1<sup>er</sup>, que les effets légaux attachés au grade de docteur en droit sont étendus au grade de licencié en droit.

Deux précisions ont été apportées :

1<sup>o</sup> Les services rendus dans les établissements d'enseignement libre subventionné comme titulaire d'une fonction rémunérée par une subvention-traitement entreront en considération dans les mêmes proportions que les services rendus en qualité de titulaire d'une fonction dans l'enseignement de l'Etat.

2<sup>o</sup> les services rendus en qualité de secrétaire, secrétaire adjoint ou secrétaire adjoint à titre personnel dans un parquet civil ou militaire ou en toute autre qualité dans un greffe ou un parquet sont pris en considération dans les mêmes proportions que pour le personnel des ministères.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

#### Article 6.

MM. Collignon, Van Lidth de Jeude et Bourgeois ont amendé cet article.

Le premier amendement (Doc. n<sup>o</sup> 625/2) a trait à l'égalisation au plus haut niveau des traitements des greffiers des tribunaux de première instance, du travail et de commerce par la suppression de la distinction d'après le ressort.

Le second amendement (Doc. n<sup>o</sup> 625/4-II) augmente les traitements des greffiers en chef des cours d'appel et du travail, des greffiers en chef et greffiers des tribunaux de première instance, du travail et de commerce.

L'auteur se base sur les réformes proposées en 1964 par la commission d'équivalence fonctionnant au sein de la magistrature, chargée d'examiner les lacunes existant dans la hiérarchie pécuniaire des greffiers. Le Code judiciaire et la loi du 25 mai 1970 qui augmente les traitements de certains greffiers n'ont fait qu'accentuer ce déséquilibre.

Le troisième amendement (Doc n<sup>o</sup> 625/3-II) qui s'apparente à l'amendement du même auteur à l'article 1<sup>er</sup>, assimile les greffiers de justice de paix de cantons de seconde classe à ceux de première lorsque le juge de paix fait également fonction de juge de police.

Les amendements ont été retirés et l'article adopté à l'unanimité.

#### Article 7.

L'amendement de M. Van Lidth de Jeude (Doc n<sup>o</sup> 625/4-II) de même inspiration que l'amendement du même auteur à l'article 6, est retiré. L'article est alors adopté à l'unanimité, sans discussion.

#### Article 8.

Cet article augmente les suppléments de traitement des greffiers-chefs de services, des greffiers et commis-greffiers assistant un juge d'instruction ou un juge de la jeunesse et



evenals van de hoofdgriffiers van de vrederechten of van de politierechtbanken waarin ten minste zeven personeelsleden werkzaam zijn.

Ingevolge die laatste verhoging zullen de hoofdgriffiers van de vrederechten een wedde ontvangen die hoger is dan die van de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en die over een zelfde aantal personeelsleden beschikken.

Bij amendement (Stuk n° 625/4-I en II) stellen de heren Collignon en Van Lidth de Jeude voor de hoofdgriffiers van laatstgenoemde rechtbanken een weddebijslag van 38 000 F toe te kennen. De evenwaardigheidscommissie, waarvan sprake was bij de bespreking van artikel 6, had deze oplossing voorgesteld.

De Minister van Justitie herinnert aan de reden waarom de weddebijslag aan de hoofdgriffiers van de vrederechten wordt toegekend.

Wanneer deze griffie nogal belangrijk wordt, is het normaal dat de hoofdgriffier vergoed wordt voor de grotere verantwoordelijkheid die hij te dragen krijgt. In de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg wordt de verantwoordelijkheid van de hoofdgriffier gedeeld door de griffiers-hoofden van dienst. Die griffiers-hoofden van dienst hebben dan ook logischerwijze recht op een weddebijslag, aangezien zij de hoofdgriffier gedeeltelijk van zijn verantwoordelijkheid ontlasten; daarbij krijgen zij op grond van hun graad geen verhoging van hun basiswedde van griffier.

Een voorstel om aan alle hoofdgriffiers een weddebijslag toe te kennen wordt afgewezen, omdat zij ingevolge hun positie een bijzondere regeling genieten.

Het amendement, in de vorm zoals het werd voorgesteld door de heer Van Lidth de Jeude, maar waarin het bedrag met 800 F wordt verhoogd omwille van de gelijkheid met hetgeen wordt toegekend aan de hoofdgriffiers der vrederechten, wordt aangenomen met 13 tegen 1 stem; het andere amendement vervalt. Het amendement wordt ingevoegd als 3° in plaats van als 5°.

Het geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Artikel 9.

Dit artikel wijzigt de berekening van de anciënniteit die in andere ambten werd verworven door de griffiers en de secretarissen van de parketten. Een amendement van de heer Duerinck (Stuk n° 625/8), dat hetzelfde beoogt als de amendementen van dezelfde auteur op de artikelen 5 en 17 wordt eenparig aangenomen, en zulks na invoëging van de woorden « of licentiaat » tussen het woord « doctor » en de woorden « in de rechten ».

Het gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen nadat in de Nederlandse tekst van het laatste lid de woorden « rechtspersoonlijke dienst » vervangen zijn door de woorden « dienst met rechtspersoonlijkheid ».

#### Artikel 10.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen nadat de heer Collignon zijn amendement (Stuk n° 625/2), waarbij voor de secretarissen het onderscheid tussen de parketten van de rechtbanken van eerste aanleg op grond van het ambtsgebied wordt opgeheven, heeft ingetrokken.

Dit amendement is van dezelfde aard als dat van dezelfde auteur op de artikelen 1 tot 6.

#### Artikel 12.

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

des greffiers en chef des justices de paix ou des tribunaux de police comprenant un personnel d'au moins 7 personnes.

Par cette dernière augmentation, les greffiers en chef des justices de paix percevront un traitement supérieur à celui de greffier en chef des tribunaux de première instance dont le ressort ne dépasse pas 500 000 habitants et qui dispose d'un même personnel.

MM. Collignon et Van Lidth de Jeude proposent, par voie d'amendement (Doc. n° 625/4-I et II), d'octroyer aux greffiers en chef de ces derniers tribunaux un supplément de traitement de 38 000 F. La commission d'équivalence dont il a été question lors de la discussion de l'article 6 avait préconisé cette solution.

Le Ministre de la Justice a rappelé la raison de l'octroi du supplément de traitement aux greffiers en chef de justices de paix.

Lorsque ce greffe prend une certaine importance, il est normal de bonifier la plus lourde responsabilité du greffier en chef. Dans les greffes de première instance, la responsabilité du greffier en chef est partagée par les greffiers-chefs de service. C'est à ces greffiers-chefs de service que revient logiquement un supplément de traitement puisqu'ils déchargent partiellement le greffier en chef de sa responsabilité, sans obtenir en raison de leur grade une augmentation de leur traitement de base de greffier.

Une proposition d'accorder à tous les greffiers en chef un supplément de traitement n'est pas retenue, ceux-ci jouissant d'un traitement spécial en raison de la position qu'ils occupent.

L'amendement, dans la version proposée par M. Van Lidth de Jeude mais dont le montant est augmenté de 800 F dans un souci d'égalité avec ce qui est accordé aux greffiers en chef des justices de paix, est adopté par 13 voix contre 1, tandis que l'autre amendement tombe. L'amendement sera inséré comme 3° au lieu de 5°.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

#### Article 9.

Cet article modifie le calcul de l'ancienneté acquise dans d'autres fonctions par les greffiers et secrétaires des parquets. Un amendement de M. Duerinck (Doc. n° 625/8) dont l'objet est identique à celui des amendements du même auteur aux articles 5 et 17 est adopté à l'unanimité, après insertion des mots « ou licencié » entre les mots « docteur » et « en droit ».

L'article amendé est adopté à l'unanimité : dans le texte néerlandais du dernier alinéa, des mots « rechtspersoonlijke dienst » sont remplacés par « dienst met rechtspersoonlijkheid ».

#### Article 10.

Cet article est adopté à l'unanimité après retrait par M. Collignon de son amendement (Doc. n° 625/2) supprimant pour les secrétaires la distinction entre les parquets de première instance, établie d'après le ressort.

Cet amendement est analogue aux amendements du même auteur déposés aux articles 1 et 6.

#### Article 12.

Cet article est adopté à l'unanimité, sans discussion.



*Artikel 13.*

In de Nederlandse tekst van het laatste lid wordt dezelfde wijziging aangebracht als in artikel 9.

De anciënniteit die de secretarissen hebben verworven als griffier, wordt bepaald op grond van artikel 366 van het Gerechtelijk Wetboek; maar krachtens artikel 365, § 2 d) van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 5 van het ontwerp, wordt de anciënniteit van de magistraten in een griffie vastgesteld op grond van de diensten die luidens het geldelijk statuut van het personeel van de rijksbesturen in aanmerking komen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit van de ambtenaren.

Leidt dit onderscheid inzake de grondslag van de berekening tot uiteenlopende gevolgen? Het antwoord is neen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

*Artikel 14.*

Dit artikel wordt eenparig en zonder bespreking aangenomen.

*Artikel 15.*

Door de wijzigingen die werden aangebracht in de artikelen 3, 5 en 9 is dit artikel betreffende de verworven rechten overbodig geworden. De schrapping is eenparig beslist geworden.

*Artikel 16.*

Dit artikel stelt de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State vast. Onverminderd de programmatieverhoging voert het een nieuwe geldelijke hiërarchie in: deze hiërarchie wordt betwist door tal van leden, van wie er drie amendementen hebben ingediend.

Het amendement van de heer Saint-Remy (Stuk n° 625/3-I) dat overvloedig gerechtvaardigd is, voert — na verbetering van het daarin voorgestelde 4<sup>e</sup> bedrag, dat 778 000 F wordt verminderd — de bestaande hiërarchie opnieuw in.

Deze hiërarchie vloeit voort uit de wet van 3 juni 1971, die zelf een uitvloeisel is van een compromis dat na moeizame onderhandelingen in de commissie tot stand was gekomen.

Met betrekking tot de magistraten van het Hof van Cassatie geldt thans, volgens de vigerende bepalingen, de volgende geldelijke hiërarchie:

- 1° eerste-voorzitter van het Hof van Cassatie en procureur-generaal;
- 2° eerste-voorzitter van de Raad van State;
- 3° voorzitter van de Raad van State;
- 4° voorzitter van het Hof van Cassatie, eerste-advocaat-generaal en auditeur-generaal;
- 5° kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal bij de Raad van State;
- 6° advocaat-generaal;
- 7° raadsheer bij het Hof van Cassatie;
- 8° Staatsraad, eerste-auditeur en eerste-referendaris.

Het ontwerp wijzigt die hiërarchie als volgt:

- 1° onveranderd;
- 2° onveranderd;
- 3° voorzitter van het Hof van Cassatie en eerste-advocaat-generaal;

*Article 13.*

Dans le texte néerlandais du dernier alinéa est apportée la même modification que celle adoptée à l'article 9.

L'ancienneté des secrétaires acquise en tant que greffier, est formulée par référence à l'article 366 du Code judiciaire, alors qu'à l'article 365 § 2 d) du même Code que modifie l'article 5 du projet, l'ancienneté acquise par les magistrats dans un greffe est établie par référence aux services qui, dans le statut pécuniaire du personnel des ministères, peuvent entrer en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des fonctionnaires.

Cette distinction dans la référence a-t-elle des effets distincts? La réponse est négative.

L'article est adopté à l'unanimité.

*Article 14.*

Cet article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

*Article 15.*

Cet article qui traite du respect des droits acquis est devenu sans objet à la suite de l'adoption de modifications aux articles 3, 5 et 9. Sa suppression est adoptée à l'unanimité.

*Article 16.*

Cet article fixe les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat. Il introduit, outre l'augmentation de programmation, une nouvelle hiérarchie pécuniaire par rapport à la Cour de cassation: cette hiérarchie a été contestée par de nombreux membres, dont trois ont déposé des amendements.

L'amendement de M. Saint-Remy (Doc. n° 625/3-I) abondamment justifié, réinstaura la hiérarchie existante, après rectification du 4<sup>ème</sup> montant qu'il propose et qui doit être ramené à 778 000 F.

Cette hiérarchie résulte de la loi du 3 juin 1971 qui était le fruit d'un compromis difficilement négocié en commission parlementaire.

Par rapport aux magistrats de la Cour de cassation, les dispositions en vigueur fixent la hiérarchie pécuniaire suivante:

- 1° premier président de la Cour de cassation et procureur général;
- 2° premier président du Conseil d'Etat;
- 3° président du Conseil d'Etat;
- 4° président de la Cour de cassation, premier avocat général et auditeur général;
- 5° président de chambre et auditeur général adjoint du Conseil d'Etat;
- 6° avocat général;
- 7° conseiller à la Cour de cassation;
- 8° conseiller d'Etat, premier auditeur et premier référendaire.

Le projet modifie cette hiérarchie comme suit:

- 1° inchangé;
- 2° inchangé;
- 3° président de la Cour de cassation et premier avocat général;

- 4<sup>o</sup> voorzitter van de Raad van State;
- 5<sup>o</sup> auditeur-generaal;
- 6<sup>o</sup> advocaat-generaal;
- 7<sup>o</sup> raadsheer bij het Hof van Cassatie, kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal bij de Raad van State;
- 8<sup>o</sup> Staatsraad;
- 9<sup>o</sup> eerste auditeur en eerste referendaris.

Inzake auditoren en referendarissen voert het ontwerp een onderscheid na de datum van indiensttreding in, hetgeen de na 31 maart 1972 in dienst getreden ambtsdrager benadeelt.

Ten slotte wordt ook de spanning tussen de wedden van de griffiers bij het Hof van Cassatie en bij de Raad van State ten nadele van de laatstgenoemden gewijzigd.

De indiener van het amendement kan des te minder aanvaarden dat onder de dekmantel van sociale programmatie fundamentele wijzigingen worden ingevoerd, daar deze in de memorie van toelichting bij het ontwerp zelfs niet ter sprake komen.

De Minister van Binnenlandse Zaken moet toegeven dat dit amendement niet ongegrond is. Het ontwerp heeft inderdaad een devalorisatie van vijf functies bij de Raad van State tot gevolg.

Zulks is het geval met de voorzitter van de Raad van State, die van het begin af, in 1946, een hogere wedde had dan de voorzitter van het Hof van Cassatie.

Die stand van zaken kan worden verklaard door het feit dat de voorzitter van de Raad van State in feite beide afdelingen van de Raad van State dient te leiden, welke afdelingen onderling totaal verschillen.

Dat is ook het geval voor de auditeur-generaal, die tot nogtoe op gelijke voet stond met de eerste-advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie.

Door dit ontwerp wordt hem een lagere wedde toegekend. Het percentage van de verhoging voor de voorzitter van de Raad van State en van de auditeur-generaal ligt op het normale niveau; het ene bedraagt 13,38 % en het andere 14,52 %.

Deze devalorisatie ten aanzien van het Hof van Cassatie is te wijten aan het feit dat het ontwerp aan de voorzitter van het Hof van Cassatie en aan de eerste-advocaat-generaal bij dat hof 19,01 % meer toekent. Ze komt ook tot uiting bij de kamervoorzitters van de Raad van State, de adjunct-auditeur-generaal en de auditoren. In dit geval is zij te wijten aan het feit dat de percentages van de weddeverhoging voor die functies lager liggen dan het gemiddelde percentage, dat tussen 13 en 15 % ligt.

De kamervoorzitters en de adjunct-auditeur-generaal krijgen immers 11,4 % en de toekomstige auditoren bij de Raad van State 2,32 % meer :

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt heeft een vergelijkende tabel ingediend met opgave van het geldelijke statuut van de ambtsdragers bij het Hof van Cassatie en bij de Raad van State, resp. vóór en na de wet van 3 juni 1972, van de geplande bedragen en van die van het amendement (zie bijlage II). Hij heeft de weddebedragen die voor sommige ambtsdragers bij de Raad van State worden voorgesteld, als volgt gerechtvaardigd :

1<sup>o</sup> Inzake de wedde van de eerste voorzitter, de voorzitter en de auditeur-generaal moet worden opgemerkt :

— dat bepaalde equivalenties in acht genomen moeten worden;

— dat men, als dit principe eenmaal is aanvaard, bij een vergelijking met de magistraten van het Hof van Cassatie oog moet hebben voor de volgende overwegingen :

- 4<sup>o</sup> président du Conseil d'Etat;
- 5<sup>o</sup> auditeur général;
- 6<sup>o</sup> avocat général;
- 7<sup>o</sup> conseiller à la Cour de cassation, président de chambre et auditeur général adjoint au Conseil d'Etat;
- 8<sup>o</sup> conseiller d'Etat;
- 9<sup>o</sup> premier auditeur et premier référendaire.

En ce qui concerne les auditoren et les référendaires, le projet introduit une distinction d'après la date d'entrée en fonction, qui défavorise le titulaire entré après le 31 mars 1972.

Enfin, la tension entre les traitements des greffiers à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat a été modifiée au détriment des derniers.

L'auteur de l'amendement peut d'autant moins admettre que, sous le couvert d'une loi de programmation sociale, soient introduites des modifications fondamentales, que celles-ci ne sont même pas commentées dans l'exposé des motifs du projet.

Le Ministre de l'Intérieur a dû convenir que l'amendement en discussion ne manquait pas de fondement. Le projet a effectivement pour résultat une dévalorisation de cinq fonctions au Conseil d'Etat.

Il en est ainsi du président du Conseil d'Etat qui, depuis l'origine, en 1946, avait un traitement supérieur à celui du président de la Cour de cassation.

Cette position peut s'expliquer par le fait que le président du Conseil d'Etat est amené à diriger effectivement une des deux sections du Conseil d'Etat, sections qui sont absolument différentes l'une de l'autre.

Il en était de même de l'auditeur général qui était mis jusqu'à présent sur le même pied que le premier avocat général de la Cour de cassation.

Le projet a pour résultat de lui octroyer un traitement inférieur. Le pourcentage d'augmentation du président du Conseil d'Etat et de l'auditeur général se situe dans la normale; l'un est de 13,38 %, l'autre de 14,52 %.

Cette dévaluation par rapport à la Cour de cassation est due au fait que le projet octroie au président de la Cour de cassation et au premier avocat général près cette Cour, une augmentation de 19,01 %. La dévalorisation apparaît encore pour les présidents de chambre au Conseil d'Etat, l'auditeur général adjoint et les auditoren. Elle est due cette fois au fait que les pourcentages d'augmentation pour ces fonctions sont inférieurs au pourcentage moyen qui se situe entre 13 et 15 %.

Les présidents de chambre et l'auditeur général adjoint reçoivent, en effet, une augmentation de 11,4 % et les futurs auditoren au Conseil d'Etat, une augmentation de 2,32 %.

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique a déposé un tableau comparatif reproduisant le statut pécuniaire des titulaires de fonctions à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat, respectivement avant la loi du 3 juin 1971, après celle-ci, les taux projetés et ceux de l'amendement (voir annexe II). Il a justifié comme suit les montants de traitements proposés pour certains titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat :

1<sup>o</sup> En ce qui concerne le traitement du premier président, du président et de l'auditeur général il y a lieu de remarquer :

— qu'il est indiqué de respecter les équivalences existantes;

— qu'une fois ce principe accepté, il faut tenir compte, lors d'une comparaison avec les magistrats de la Cour de cassation, des considérations suivantes :

1. Overeenkomstig artikel 129 van het Gerechtelijk Wetboek is de zetel van het Hof van Cassatie samengesteld uit één eerste voorzitter, een voorzitter en raadsheren.

2. De enige voorzitter van het Hof van Cassatie kan niet worden gelijkgesteld met de auditeur-generaal bij de Raad van State, daar eerstgenoemde aldus inzake wedde-regeling, zou worden geplaatst na de voorzitter van de Raad van State.

3. Daar erkend wordt dat de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal, als hoogste korpschefs der rechterlijke macht, rang nemen vóór de eerste voorzitter van de Raad van State, moet om dezelfde reden ook de enige voorzitter van het Hof van Cassatie (en bijgevolg ook de eerste advocaat-generaal bij dat Hof) rang nemen vóór de voorzitter van de Raad van State. Derhalve moest de wedde van laatstgenoemde lager zijn dan 1 060 000 F. Dezelfde redenering geldt voor de advocaat-generaal van het Hof van Cassatie t.o.v. de kamervoorzitter en de adjunct-auditeur-generaal bij de Raad van State.

2° In verband met de tweevoudige wedderegeling (organieke regeling en overgangsregeling) voor de auditeurs en referendarissen dient de aandacht te worden gewestigd op wat volgt :

1. De auditeurs en referendarissen in dienst op 31 maart 1972 genieten de overgangsregeling : 580 000-880 000 (gemiddeld  $\pm 18\%$ ).

2. Genieten eveneens het voordeel van de overgangsregeling : de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen benoemd bij toepassing van artikel 48, § 3, van de wet van 3 juni 1971 en dit vanaf hun benoeming tot auditeur of referendaris.

3. Deze groep wordt nog uitgebreid tot alle geslaagden voor het vergelijkend wervingsexamen voor adjunct-auditeur, adjunct-referendaris en afdelingsgriffier, afgesloten op 21 maart 1972.

4. De organieke regeling : 485 000 - 785 000 is dus enkel van toepassing voor degenen die in dienst getreden zijn na 31 maart 1972.

5. De toekenning van de wedde uit de overgangsregeling 580 000 - 880 000 op het ogenblik van hun benoeming tot auditeur zou aan de adjunct-auditeurs, in dienst getreden na 31 maart 1972, een niet te verantwoorden voordeel geven. De afstand tussen beide weddebedragen lijkt te hoog, adjunct-auditeur : 440 000 - 740 000 F, auditeur : 580 000 - 880 000 F, in verhouding tot de wedde van de auditeur-generaal waarvan het maximum 900 000 F bedraagt.

Het amendement druist in tegen de zesde collectieve overeenkomst, waarvan het ontwerp een sectoriële toepassing is. In de ministeries is het verhogingspercentage gemiddeld 13,5 %. Voor de Raad van State bedraagt dat gemiddelde  $\pm 16\%$ , wat het verhogingspercentage evenaart dat voor de secretaris-generaal van een ministerie werd vastgesteld. Voor de voorzitter van het Hof van Cassatie — de Regering stelt voor hem hoger dan de voorzitter van de Raad van State te plaatsen — bedraagt dat gemiddelde 21 %. Indien men het amendement, waarin wordt voorgesteld de vijf graden van de Raad van State te herzien op grond van de voor de voorzitter van het Hof van Cassatie voorgestelde weddeschaal, zou aanvaarden, zou de gemiddelde stijging voor deze graden te hoog liggen en het gevaar opleveren dat de voor de andere graden voorgestelde weddeschalen, die slechts gemiddeld met 16 % worden verhoogd, op losse schroeven worden gezet.

Het volgende amendement, ingediend door de heer Baudson (Stuk n° 625/5), houdt een aanzienlijke verhoging van de wedden in en wijzigt de geldelijke hiërarchie ten voordele van de ambtsdragers bij de Raad van State; daarbij worden, onder meer, de eerste voorzitter en de voorzitter van de Raad van State op gelijke voet geplaatst met de eerste voorzitter en de voorzitter van het Hof van Cassatie.

1. En vertu de l'article 129 du Code judiciaire, le siège de la Cour de cassation est composé d'un premier président, d'un président et de conseillers.

2. Le seul président de la Cour de cassation ne peut être comparé à l'auditeur général du Conseil d'Etat, puisque le premier cité serait ainsi classé en dessous du président du Conseil d'Etat en matière de rémunération.

3. Puisqu'on accepte que le premier président de la Cour de cassation et le procureur général en tant que chefs de corps, soient classés avant le premier président du Conseil d'Etat, il y a lieu de classer pour les mêmes raisons le président de la Cour de cassation (et par conséquent également le premier avocat général près cette Cour) avant le président du Conseil d'Etat. Le traitement de ce dernier devait donc se situer en dessous de 1 060 000 F. Le même raisonnement vaut pour l'avocat général près la Cour de cassation par rapport au président de chambre et à l'auditeur général adjoint au Conseil d'Etat.

2° Quant au double régime de rémunération (organique et transitoire) pour les auditeurs et les référendaires, il y a lieu d'attirer l'attention sur les points suivants :

1. Les auditeurs et les référendaires en service le 31 mars 1972 obtiennent le régime transitoire : 580 000-880 000 (en moyenne  $\pm 18\%$ ).

2. Obtiennent également ce régime transitoire : les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints nommés en application de l'article 48, § 3 de la loi du 3 juin 1971, et ce, dès leur nomination comme auditeurs ou référendaires.

3. A ce groupe s'ajoutent encore tous les lauréats de concours de recrutement d'auditeur adjoint, de référendaire adjoint et de greffier de section, clôturé le 21 mars 1972.

4. Le régime organique : 485 000 - 785 000 ne s'applique donc qu'à ceux qui sont entrés en service après le 31 mars 1972.

5. L'attribution du traitement du régime transitoire : 580 000 - 880 000, au moment de leur nomination en qualité d'auditeur, constituerait un avantage injustifiable pour les auditeurs adjoints entrés en service après le 31 mars 1972. En effet, l'écart entre les deux montants de traitement semble trop élevé. Auditeur-adjoint : 440 000 - 740 000 F, auditeur : 580 000 - 880 000 F, par rapport au traitement de l'auditeur général dont le maximum est fixé à 900 000 F.

L'amendement va à l'encontre de la sixième convention collective dont le projet est une application sectorielle. Le taux d'augmentation dans les ministères est en moyenne de 13,5 %. Pour le Conseil d'Etat, cette moyenne est de  $\pm 16\%$ , ce qui égale le taux d'augmentation prévu en faveur du secrétaire général de ministère. Pour le président de la Cour de cassation que le Gouvernement propose de mettre au-dessus du président du Conseil d'Etat, cette moyenne est de 21 %. En adoptant l'amendement reclassant les cinq grades du Conseil d'Etat par rapport à l'échelle proposée pour le président de la Cour de cassation, l'augmentation moyenne pour ces grades serait trop élevée et risquerait de voir remettre en question les échelles proposées pour les autres grades, qui ne sont augmentés en moyenne que de 16 %.

L'amendement suivant, déposé par M. Baudson (Doc. n° 625/5), augmente sensiblement les traitements et modifie la hiérarchie pécuniaire dans l'intérêt des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat en plaçant, entre autres, le premier président et le président sur le même pied que les premier président et président de la Cour de cassation.

Wij nemen hier lange uittreksels over uit de verantwoording van dat amendement, die niet onderaan de tekst van het amendement werd afgedrukt omdat ze te lang werd geacht, ofschoon ze weinig langer is dan die van het vorige amendement, die wel werd gedrukt, aldus de auteur.

De aanvankelijk bepaalde trapsgewijze opstelling van de wedden voor de leidende ambten in de Raad van State verschilde in zoverre van die bij het Hof van Cassatie, dat de eerste voorzitter van het Hof een hogere wedde had dan de eerste voorzitter van de Raad, terwijl de voorzitter van de Raad een hogere wedde had dan de voorzitter van het Hof van Cassatie. Zo is de toestand ook nu nog.

Aangenomen mag worden dat die verhoudingen rekening hielden met de tweeledige activiteit van de Raad van State: afdeling wetgeving en afdeling administratie, waarvan de werkzaamheden ieder door één van beide voorzitters worden geleid.

Het wetsontwerp streeft naar een aanpassing waarbij de wedde van de voorzitter van de Raad van State wordt tot beneden die van de voorzitter van het Hof van Cassatie.

Die aanpassing benadeelt de Raad van State juist nu hij door de wetgever geroepen wordt om een belangrijker taak te vervullen door toedoen van de ingestelde afdeling bevoegdheidsconflicten, die conflicten tussen wetten en decreten of tussen decreten van de beide cultuurraden onderling te beslechten zal krijgen.

Voor de goede faam zelf van de Staat zou een ontwaarding van het voorzitterschap van de ene of de andere afdeling van de Raad van State onbestaanbaar zijn met de hoogstgewichtige taak van de Raad op het gebied dat hij bestrijkt.

Zo een ontwaarding kan op twee wijzen worden bestreden: ofwel komen de wedden van de eerste voorzitter en van de voorzitter van de Raad van State, zoals dat tot nu toe het geval was, tussen de wedde van de eerste voorzitter en die van de voorzitter van het Hof van Cassatie te liggen, ofwel worden de wedden van beide voorzitters op dezelfde hoogte geplaatst zodat een volmaakt evenwicht tussen beide opperste gerechtshoven tot stand komt.

De tweede oplossing biedt het voordeel dat zij uiting geeft aan het gelijke vertouwen dat het Parlement aan twee even prominente rechtsgeleerde korpsen betuigt. Het eenmaal aangenomen parallelisme zou voortaan alle betwisting uitsluiten.

Inzake het auditoraat van de Raad van State begrijpt men niet dat de eerste magistraat van het auditoraat, die tot dusver dezelfde wedde als de voorzitter van het Hof van Cassatie en de tweede magistraat van het parket bij het Hof genoot, beneden deze laatste zou komen te staan. De wedde van de auditeur-generaal van de Raad van State en die van de eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie moeten gelijk blijven, zoals zij dat tot nu toe waren.

Ook voor de vier kamervoorzitters van de Raad van State en de adjunct-auditeur-generaal, die tot dusver een hogere wedde hadden dan de negen advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie, wordt die toestand omgekeerd zonder dat daarvoor enige verantwoording wordt opgegeven.

De staatsraad is in de hiërarchie zo opgesteld dat zijn wedde, vanaf het begin en ook bij de algemene herwaarderings in 1952 en in 1962, 7 tot 10 % hoger lag dan die van de secretarissen-generaal van de ministeries. Het wegvallen van die verhouding tussen de wedden verbreekt het door de wetgever gewilde evenwicht.

De Raad van State moet zijn magistraten uit de beste Belgische juristen kunnen werven. Daartoe is een aantrekkelijke loopbaan nodig. En hier gaat het regeringsontwerp tegen de stroom in, en moet het geamendeerd worden.

Het is nodig dat ervaren juristen die men in de Raad van State opgenomen wenst te zien en die er slechts via een

Nous reprenons ici de larges extraits de la justification de cet amendement qui, en raison de sa longueur — guère plus importante que celle de l'amendement précédent qui fut imprimée, a protesté l'auteur — n'a pas été reprise à la suite de l'amendement.

L'échelonnement des traitements prévu dès l'origine pour les fonctions dirigeantes du Conseil d'Etat différait de celui en vigueur à la Cour de cassation en ce sens que le traitement du premier président de la Cour était supérieur à celui du premier président du Conseil, tandis que le traitement du président du Conseil d'Etat était plus élevé que celui du président de la Cour de cassation. Telle est encore aujourd'hui la situation.

On peut penser que ces rapports tenaient compte de la double activité du Conseil d'Etat: section de législation et section d'administration, dont les travaux sont pour chacune d'elles dirigés par un des deux présidents.

Le projet de loi tend à opérer un rajustement qui ramène le traitement du président du Conseil d'Etat, de supérieur qu'il était, au-dessous de celui du président de la Cour de cassation.

Ce rajustement pénalise le Conseil d'Etat au moment où le législateur l'appelle à jouer un rôle plus important par la création de la section des conflits de compétence, qui doit trancher les conflits survenant entre les lois et les décrets ou entre les décrets des deux conseils culturels.

Pour le renom même de l'Etat, une certaine dévalorisation de la présidence de l'une ou de l'autre des sections du Conseil d'Etat serait inconciliable avec le rôle prééminent du Conseil d'Etat, dans le domaine qui est le sien.

Pour éviter pareille dévalorisation, deux positions sont dès lors possibles: soit situer les traitements du premier président et du président du Conseil d'Etat entre celui du premier président de la Cour de cassation et celui du président de cette même Cour, ainsi que cela s'est fait jusqu'ici, soit aligner les traitements des deux premiers présidents et ceux des deux présidents, de manière à réaliser un parfait équilibre entre les deux juridictions suprêmes.

Cette seconde solution aurait l'avantage de montrer l'égale confiance que le Parlement témoigne à deux corps de juristes également éminents. Une fois admis, ce parallélisme mettrait fin pour l'avenir à toute discussion.

En ce qui concerne l'auditorat du Conseil d'Etat, on ne peut comprendre que le premier magistrat de l'auditorat qui, jusqu'ici, avait le même traitement que celui du président de la Cour de cassation et du second magistrat du parquet près la Cour de cassation, soit placé en dessous de ces derniers. Le traitement de l'auditeur général du Conseil d'Etat et celui du 1<sup>er</sup> avocat général près la Cour de cassation doivent rester égaux comme ils l'ont été jusqu'ici.

De même, les quatre présidents de chambre du Conseil d'Etat et l'auditeur général adjoint, dont le traitement dépassait jusqu'ici celui des neuf avocats généraux de la Cour de cassation, voient cette situation inversée, sans qu'aucune raison soit alléguée pour justifier ce bouleversement.

En ce qui concerne le conseiller d'Etat, sa place dans la hiérarchie s'est matérialisée par le fait que son traitement a été fixé tant à l'origine que lors des revalorisations générales de 1952 et de 1962, à un taux supérieur de 7 à 10 % à celui des secrétaires généraux des ministères. La suppression de ce rapport entre ces traitements rompt l'équilibre voulu par le législateur.

Le Conseil d'Etat doit pouvoir recruter les magistrats qui le composent parmi les meilleurs des juristes belges. Pour y parvenir, il faut que la carrière offerte soit intéressante. A cet égard, le projet du Gouvernement va à contre-courant et il doit être amendé.

Il faut offrir aux juristes déjà expérimentés que l'on désire voir entrer au Conseil d'Etat et qui ne peuvent y accé-

streng vergelijkend examen in opgenomen kunnen worden, een hogere wedde aangeboden krijgen dan aan een substituit-procureur des Konings bij zijn indiensttreding wordt verleend. De aanvangswedde van een adjunct-auditeur bij de Raad van State behoort dus opgetrokken te worden, onder behoud van de eindwedde op het voorgestelde peil. Op die wijze blijft die wedde nog even beneden die van een substituit-procureur-generaal (hof van beroep of arbeidshof). In deze gedachtengang mag echter geen poging tot vergelijking worden gezien, want de taak van de Raad van State verschilt al te zeer van die van de hoven van beroep en van de arbeidshoven.

Ten slotte voert het ontwerp een onderscheid in tussen benoemde en in de toekomst nog aan te werven auditeurs en referendarissen. Al raakt zij geen van de thans in dienst zijnde magistraten, deze « *diminutio capitis* » van de instelling lijkt om de reeds aangehaalde redenen weinig verdeelbaar.

Ook de positie van de griffiers verdient onder de aandacht te worden gebracht. De aan de Raad van State eigen inquisitoriale procedure legt hen uitgebreide plichten op, die moeten stoelen op de vertrouwde met en het hanteren van een ingewikkelde rechtspleging.

Het amendement van de heer Baudson wordt door de Regering afgewezen omdat het een grotere sociale programmering verleent dan in de zesde collectieve overeenkomst werd vastgelegd, en omdat het structuurwijzigingen aanbrengt die de hele hiërarchie overhoop gooien. De Regering kan inderdaad niet aanvaarden — en verschillende leden steunen dit standpunt — dat de eerste voorzitter van de Raad van State op gelijke voet met de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie wordt gesteld.

De wedden moeten de hiërarchie van de instellingen weer geven. Niemand twijfelt eraan dat het Hof van Cassatie de hoogste rechtsmacht vormt en bijgevolg voorrang heeft op de Raad van State, te meer daar het Hof van Cassatie uitspraak kan doen over arresten van de Raad.

Het derde amendement, van de heer Henckens (Stuk n° 625/6), verhoogt de wedde van de auditeurs en de adjunct-referendarissen in aanzienlijke mate.

Het wordt in bijkomende orde ingediend, ingeval het amendement van dezelfde auteur tot invoering van een nieuw artikel 19*bis* zou worden verworpen (Stuk n° 625/6).

Luidens de Nederlandse versie van de tekst wordt de loopbaan van de auditeurs en van de adjunct-referendarissen verbeterd door de afschaffing van het gunstig advies van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal, waardoor de promotie, na twee jaar, tot auditeur of referendaris automatisch wordt.

De auteur merkt op dat de weddeverhoging, die de auditeur ten opzichte van de adjunct-auditeur geniet, wel aanzienlijk is, maar dat de promotie niet altijd na twee jaar ambtsvervulling wordt gegeven.

Men zou ze bijvoorbeeld kunnen weigeren aan een adjunct-auditeur die gedurende die eerste twee jaar een lange ziekteperiode heeft doorgemaakt.

De auteur vraagt zich af of een gunstig advies nog wel nodig is als de zo strenge wervingsvoorwaarden toch al een degelijke garantie voor de kwaliteit van de kandidaten vormen. De Regering kant zich tegen het amendement : zij is van oordeel dat het gunstig advies een noodzakelijke bijkomende garantie betekent.

Na de bespreking van de amendementen doet de Regering de volgende tegenvoorstellingen, waarin gedeeltelijk met de voorgaande opmerkingen rekening wordt gehouden :

1° aan de top van de geldelijke hiërarchie moeten zich de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bevinden;

2° onmiddellijk na hen zou de eerste voorzitter van de Raad van State volgen;

der que par la voie d'un concours sévère, un traitement supérieur à celui qui est accordé, dès son entrée en fonction, au substitut du procureur du Roi. Il convient, dès lors, que le traitement de début de l'auditeur adjoint au Conseil d'Etat soit relevé tout en maintenant au niveau proposé, le traitement de fin de carrière. De cette manière, ce traitement restera encore légèrement inférieur à celui du substitut du procureur général (cour d'appel ou cour du travail). Cette considération ne doit cependant pas être comprise comme une tentative de comparaison : la mission du Conseil d'Etat étant par trop différente de celle des cours d'appel et des cours du travail.

Enfin, le projet du Gouvernement tend à créer une distinction entre les auditeurs et référendaires nommés et ceux qui seront recrutés à l'avenir. Encore qu'elle n'atteigne aucun des magistrats actuellement en fonction, cette « *diminutio capitis* » de l'institution paraît peu défendable pour les raisons déjà évoquées.

La situation des greffiers mérite à son tour de retenir l'attention. La procédure inquisitoriale propre au Conseil d'Etat leur impose des devoirs étendus fondés sur la connaissance et le maniement d'une procédure complexe.

L'amendement de M. Baudson a été combattu par le Gouvernement en raison du fait qu'il octroie une programmation sociale beaucoup plus élevée que celle qui est prévue par la sixième convention collective, et parce qu'il apporte des modifications structurelles qui bouleversent toute la hiérarchie. Le Gouvernement ne peut, en effet, admettre — et plusieurs membres ont appuyé ce point de vue — que le premier président du Conseil d'Etat soit mis sur le même pied que le premier président de la Cour de cassation.

Les traitements doivent être le reflet de la hiérarchie des institutions. Personne ne met en doute que la Cour de cassation exerce la juridiction suprême et doit, de ce fait, primer le Conseil d'Etat, d'autant plus que la Cour de cassation est appelée à se prononcer sur des arrêts de ce Conseil.

Le troisième amendement, de M. Henckens, (Doc. n° 625/6) augmente sensiblement le traitement des auditeurs et des référendaires adjoints.

Il est déposé en ordre subsidiaire, au cas où l'amendement du même auteur insérant un article 19*bis* nouveau serait repoussé (Doc. n° 625/6).

Ce dernier, lu dans sa version néerlandaise, améliore la carrière des auditeurs et référendaires adjoints en prévoyant, par la suppression de l'avis conforme du premier président et de l'auditeur général, la promotion automatique en tant qu'auditeur ou référendaire, après deux ans.

L'auteur fait remarquer que si l'augmentation de traitement dont bénéficie l'auditeur par rapport à l'auditeur adjoint est importante, la promotion n'est cependant pas toujours acquise après deux ans de fonction.

On pourrait par exemple la refuser à un auditeur adjoint qui aurait connu une longue période de maladie pendant ces deux premières années.

L'auteur se demande aussi si un avis conforme est bien nécessaire alors que de très sévères conditions de recrutement garantissent déjà la qualité des candidats. Le Gouvernement s'est opposé à l'amendement : il estime que l'avis conforme est une garantie supplémentaire indispensable.

A l'issue de la discussion des amendements, le Gouvernement a fait les contre-propositions suivantes qui tiennent partiellement compte des remarques formulées :

1° au sommet de la hiérarchie pécuniaire devraient se trouver le premier président de la Cour de cassation et le procureur général;

2° viendrait ensuite le premier président du Conseil d'Etat.

3° vervolgens komen de voorzitter van het Hof van Cassatie en de eerste advocaat-generaal, de voorzitter van en de auditeur-generaal bij de Raad van State: hun wedde zou worden vastgesteld op 858 000 F.

De wedde van de twee magistraten van de rechterlijke orde zou bijgevolg met 10 000 F worden verlaagd ten opzichte van hetgeen in artikel 1 van het ontwerp wordt bepaald;

4° de advocaat-generaal bij de kamervoorzitter van en de adjunct auditeur-generaal bij de Raad van State zouden de volgende zijn: hun wedde zou op 766 000 F worden vastgesteld.

Wat de auditeurs en de referendarissen betreft, zou het onderscheid naar gelang van de datum van indiensttreding worden opgeheven: hun wedde zou op 580 000 F worden bepaald. Deze opheffing zou met zich brengen dat § 3 van het artikel geen reden van bestaan meer heeft.

De weddevermindering van de twee magistraten van de rechterlijke orde geeft aanleiding tot kritiek. Het gaat om een structuurwijziging, terwijl het intrekken van de amendementen op de artikelen betreffende de rechterlijke orde liet veronderstellen dat geen enkele structuurwijziging zou worden aanvaard. Bovendien zou een overgangsmaatregel moeten worden gepland om te voorkomen dat onverschuldigde sommen moeten worden terugbetaald.

Uiteindelijk spreekt de Commissie zich uit voor een gelijkstelling van de wedde van de ambtsdragers, bedoeld onder 3° van de tegenvoorstellen, op het niveau dat voor de voorzitter van en de eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie in artikel 1 van het ontwerp wordt bepaald.

De tegenvoorstellen bevatten niets ten gunste van de griffiers van de Raad van State, die bijgevolg het proportionele weddeverschil dat ze ten opzichte van de griffiers van het Hof van Cassatie genoten, volledig verliezen.

De tegenvoorstellen hebben niet tot gevolg dat de amendementen worden ingetrokken.

De amendementen worden in stemming gebracht en verworpen: het eerste met 5 tegen 4 stemmen en 3 onthoudingen; het tweede met 8 stemmen en 4 onthoudingen; het amendement ter invoeging van een artikel 19bis (nieuw) met 6 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen; het amendement in bijkomende orde met 6 tegen 2 stemmen en 5 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding, met de volgende wijzigingen die voortvloeien uit de door de commissie herziene tegenvoorstellen:

Voorzitter en auditeur-generaal: F 868 000;

Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal: F 766 000;

Auditeur en referendaris: F 580 000.

Weglating van § 3.

#### Artikel 17.

Het amendement Baudson (Stuk n° 625/5) tot wijziging van de regeling van de driejaarlijkse verhogingen, dat samenhangt met het amendement van hetzelfde lid op het vorige artikel, wordt ingetrokken. Hetzelfde geschiedt met het amendement Henckens (Stuk n° 625/6) dat afhankelijk was van het amendement van dezelfde auteur op artikel 16.

Punt B van artikel 17, dat betrekking heeft op de berekening van de in andere functies verworven anciënniteit, dient te worden gezien in het licht van de bepalingen van de artikelen 5 en 9 van het wetsontwerp.

De anciënniteit wordt eenvormig tot 9 jaar beperkt, vanaf de leeftijd van 30 jaar.

Bij artikel 5 wordt die bepaling verantwoord door de zorg om in de rechterlijke orde de magistraten van de zetel en van het parket op gelijke voet te plaatsen. Die regel wordt door het wetsontwerp tot de Raad van State uitgebreid, doch hier geldt alleen als verantwoording de wil om de Raad gelijk te stellen met de rechterlijke orde. Hierbij worden de bijzondere aanwervingsvoorwaarden van de raadsheren in

3° ensuite, le président de la Cour de cassation et le premier avocat général, le président et l'auditeur général du Conseil d'Etat: leur traitement serait fixé à 858 000 F.

Le traitement de deux magistrats de l'ordre judiciaire serait donc diminué de 10 000 F par rapport à ce que prévoit l'article 1 du projet;

4° l'avocat général, le président de chambre et l'auditeur général adjoint du Conseil d'Etat viendraient ensuite: leur traitement serait fixé à 766 000 F.

En ce qui concerne les auditeurs et référendaires, la distinction d'après l'entrée en fonction serait supprimée: leur traitement serait fixé à 580 000 F. Cette dernière suppression aurait pour effet que le § 3 de l'article deviendrait sans objet.

La diminution du traitement de deux magistrats de l'ordre judiciaire a donné lieu à des critiques. Il s'agit d'une modification de structure, alors que le retrait des amendements aux articles relatifs à l'ordre judiciaire supposait qu'aucune modification de structure ne serait admise. En outre, une mesure transitoire devrait être envisagée afin d'éviter la répétition d'indus.

La commission s'est finalement prononcée en faveur d'une égalisation du traitement des titulaires visés au 3° des contre-propositions, au niveau de ce que prévoit l'article 1 du projet pour le président et le premier avocat général de la Cour de cassation.

Les contre-propositions ne prévoient rien en faveur des greffiers du Conseil d'Etat qui ne regagnent donc pas la différence proportionnelle de traitement dont ils bénéficiaient par rapport aux greffiers de la Cour de cassation.

Les contre-propositions n'ont pas entraîné le retrait des amendements.

Ceux-ci ont été rejetés: le premier par 5 voix contre 4 et 3 abstentions; le second par 8 voix et 4 abstentions; l'amendement introduisant un article 19bis nouveau par 6 voix contre 1 et 5 abstentions; l'amendement subsidiaire par 6 voix contre 2 et 5 abstentions.

L'article, avec les modifications suivantes qui résultent des contre-propositions revues par la commission, est adopté par 11 voix et 1 abstention:

Président et auditeur général: F 868 000;

Président de chambre et auditeur général adjoint: F 766 000;

Auditeur et référendaire: F 580 000.

Suppression du § 3.

#### Article 17.

L'amendement de M. Baudson (Doc. n° 625/5) modifiant le système des majorations triennales, qui se situe dans le contexte de l'amendement du même auteur à l'article précédent, a été retiré. Il en est de même de l'amendement déposé par M. Henckens (Doc. n° 625/6) qui dépendait de l'adoption de l'amendement du même auteur à l'article 16.

Le point B de cet article, qui concerne le calcul de l'ancienneté acquise dans d'autres fonctions, doit être rapproché des dispositions des articles 5 et 9 du projet.

L'ancienneté est uniformément limitée à 9 années se situant à partir de l'âge de 30 ans.

A l'article 5, cette disposition a été justifiée par le souci de mettre dans l'ordre judiciaire les magistrats du siège et du parquet sur un même pied. Le projet étend cette règle au Conseil d'Etat, mais ici il n'y a d'autre justification qu'une volonté d'égalisation avec l'ordre judiciaire, qui ne tient pas compte des conditions particulières de recrutement des conseillers d'Etat, qui s'effectue pour moitié au sein du



de Raad van State uit het oog verloren. Die aanwerving gebeurt immers voor de helft binnen de Raad en voor de helft erbuiten. Van de kandidaten wordt voorts geëist dat zij ten minste 10 jaar praktijk hebben aan de balie, het algemeen bestuur, in gerechtelijke functies of in het universitair onderwijs. De minimumleeftijd is op 40 jaar vastgesteld.

De meeste staatsraden worden echter na de leeftijd van 50 jaar benoemd. Dit was met name het geval voor de eerste 6 laureaten van het laatste vergelijkend examen voor de aanwerving van auditeurs en adjunct-referendarissen, alhoewel voor die ambten een minimumleeftijd van 30 jaar geldt.

Als aan de kandidaten slechts 9 jaar anciënniteit worden gegund zal de aanwerving van magistraten, ambtenaren of professoren radikaal afgeremd worden. Daarom dringen verscheidene leden op het behoud van de huidige bepaling aan. De Minister van Binnenlandse Zaken stemt hiermee in.

De heer Duerinck heeft een amendement ingediend (Stuk n° 625/8) dat aan dat standpunt tegemoetkomt. De Commissie heeft daarin de volgende wijzigingen aangebracht :

— in 1° van de eerste paragraaf worden tussen de woorden « doctor » en « in de rechten » de woorden « of licentiaat » ingevoegd;

— het 2° van dezelfde paragraaf moet worden aangevuld met de woorden « of in het ambtenaarschap ».

Die laatste invoeging is gerechtvaardigd, want het 3° van dezelfde paragraaf waarin sprake is van de diensten die volgens de bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit van de ambtenaren, omvat niet de diensten die in alle openbare instellingen gepresteerd werden.

De term « ambtenaarschap » moet in de ruimste mogelijke betekenis worden opgevat.

In hetzelfde 2° is er sprake van ieder jaar doorgebracht als professor in het hoger onderwijs. De vraag is gerezen of de term « professor » zowel de professoren als de docenten omvat. Er zij in dit verband op gewezen dat docenten een belangrijker opdracht kunnen hebben dan professoren. In artikel 5 wordt er, wat de rechterlijke orde betreft, niet gesproken over professoren maar over onderwijs van het recht aan een Belgische universiteit, hetgeen tevens de docenten omvat.

Indien deze laatsten niet bedoeld worden, dient de term « professor » te worden vervangen door de termen « lid van het onderwijzend personeel ».

De Staatssecretaris voor het Openbaar Ambt antwoordt dat die term alleen de gewone en de buitengewone hoogleeraren omvat. Hij wijst er vervolgens op dat die bepaling alleen betrekking heeft op de professoren aan de instellingen voor hoger onderwijs in de particuliere sector, terwijl de onderwijskrachten van de rijksinstellingen voor hoger onderwijs onder het 3° van dezelfde paragraaf vallen. Het amendement en de beide door de Commissie voorgestelde wijzigingen worden eenparig aangenomen.

Het gewijzigde artikel wordt eveneens eenparig aangenomen.

#### Artikel 18.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Artikel 19.

Dit artikel, waarvan het principe hetzelfde is als dat van artikel 4, wordt eenparig aangenomen.

Conseil et pour moitié de l'extérieur. D'autre part, il est requis des candidats une pratique d'au moins 10 ans de barreau, d'administration générale, de fonctions judiciaires ou d'enseignement universitaire. L'âge minimum est fixé à 40 ans.

La plupart des conseillers sont cependant nommés après l'âge de 50 ans. Il en a été de même pour les 6 premiers lauréats du dernier concours de recrutement d'auditeurs et de référendaires adjoints, quoique l'âge minimum soit fixé à 30 ans pour ces fonctions.

Ne reconnaître aux candidats que 9 ans d'ancienneté revient à freiner radicalement le recrutement de magistrats, de fonctionnaires ou de professeurs. C'est pourquoi plusieurs membres ont insisté pour que les dispositions actuelles puissent rester d'application. Le Ministre de l'Intérieur s'est rallié à ce point de vue.

M. Duerinck a déposé un amendement (Doc. n° 625/8) en ce sens. Les modifications suivantes y ont été apportées par la Commission :

— au 1° du 1<sup>er</sup> paragraphe les mots « ou licencié » sont insérés entre les mots « docteur » et « en droit »;

— le 2° du même paragraphe doit être complété par la mention « ou de fonctionnariat » « of in het ambtenaarschap ».

Cette dernière insertion est justifiée, car le 3° de ce même paragraphe, qui traite de services rendus qui dans le statut pécuniaire du personnel des ministères peuvent entrer en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des fonctionnaires, ne recouvre pas les services prestés dans tous les organismes publics.

Le terme fonctionnariat doit être pris dans son sens le plus large.

Dans le même 2° il est question de chaque année de professorat dans l'enseignement supérieur. On s'est demandé si le terme professorat couvrirait tant les professeurs que les chargés de cours, ces derniers pouvant avoir une charge plus importante que les premiers. A l'article 5, pour l'ordre judiciaire, il n'est pas question de professorat mais d'enseignement du droit dans une université belge, ce qui comprend les chargés de cours.

Au cas où ces derniers ne seraient pas visés, le terme professorat devrait être remplacé, par exemple, par « membre du personnel enseignant ».

Le Secrétaire d'Etat à la fonction publique a répondu que le terme ne couvrirait que les professeurs ordinaires et extraordinaires. Il a ensuite fait observer que cette disposition ne visait que le professorat des institutions d'enseignement supérieur du secteur privé, les enseignants des institutions d'enseignement supérieur de l'Etat relevant du 3° du même paragraphe. L'amendement avec les deux modifications introduites par la Commission est adopté à l'unanimité.

L'article amendé est également adopté à l'unanimité.

#### Article 18.

Cet article est adopté à l'unanimité.

#### Article 19.

Cet article, au principe identique à celui de l'article 4, est adopté à l'unanimité.



*Artikel 19bis (nieuw).*

Het amendement Henckens (Stuk n° 625/6) tot invoeging van een artikel 19bis (nieuw) werd reeds besproken, samen met het amendement van hetzelfde lid op artikel 16; het werd toen verworpen.

*Artikel 20.*

De Minister van Nationale Opvoeding (Franse sector) verstrekt nadere bijzonderheden omtrent de verdeling van de leerkrachten, naargelang zij al dan niet een andere activiteit uitoefenen die een groot deel van hun tijd in beslag neemt.

De lijst van de leerkrachten die geen dergelijke activiteit uitoefenen, wordt jaarlijks door de Raad van Beheer van elke Rijksuniversiteit opgemaakt.

Die lijst wordt vervolgens aan de Ministers van Nationale Opvoeding ter goedkeuring voorgelegd. De criteria kunnen dus variëren van de ene universiteit tot de andere.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

*Artikelen 21 tot 26.*

Die artikelen geven geen aanleiding tot commentaar en worden eenparig aangenomen.

*Artikel 26bis (nieuw).*

Het Regeringsamendement tot invoeging van dit artikel (Stuk n° 625/7) breidt de weddeschalen, die aan de leden van het onderwijzend personeel van de Rijksuniversitaire instellingen worden verleend, uit tot de leden van het onderwijzend personeel van de door de Staat gesubsidieerde universitaire instellingen.

Dit amendement is ingediend ter uitvoering van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, waarin voorgeschreven wordt dat de wetgever de weddeschalen vaststelt voor de leden van het onderwijzend personeel zowel van de universitaire instellingen van de Staat als van de gesubsidieerde instellingen.

Die wet bepaalt verder dat de gesubsidieerde universitaire instellingen een gelijkwaardig — niet identiek — statuut krijgen als dat van de Rijksuniversitaire instellingen. Het amendement breidt echter de wedderegel van de overheidssector zonder meer uit tot de gesubsidieerde sector; een lid merkt op dat het de Staat dus nog meer vat op het vrij onderwijs verleent.

Om louter wettechnische redenen — het nieuwe artikel 26bis zou het enige artikel van hoofdstuk III zijn dat niet in de wet van 18 april 1953 wordt ingevoegd en tevens het enige dat niet rechtstreeks verband houdt met de sociale programmatie — wordt het amendement ingetrokken. Het principe ervan zal worden overgenomen in een wetsontwerp of -voorstel dat eerlang zal worden ingediend.

*Artikelen 27 tot en met 32.*

Deze artikelen, waarbij de bezoldiging van de bedienaars van de crediensten wordt vastgesteld, gaven geen aanleiding tot bespreking en ze worden eenparig aangenomen.

*Artikel 32bis (nieuw).*

Dit regeringsamendement (Stuk n° 625/9) voegt in het ontwerp de weddeverhogingen in die bepaald zijn in de 7<sup>e</sup> collectieve overeenkomst betreffende de sociale programmatie bij het openbaar ambt over de jaren 1974-1975; die overeenkomst werd gesloten toen de bespreking van het ontwerp reeds aan de gang was.

*Article 19bis (nouveau).*

Cet amendement de M. Henckens (Doc. n° 625/6), a été discuté en même temps que l'amendement du même auteur à l'article 16 et a été rejeté.

*Article 20.*

Le Ministre de l'Education nationale, secteur français, a donné des précisions au sujet de la répartition des enseignants, selon qu'ils exercent ou non une autre activité rétribuée absorbant une grande partie de leur temps.

La liste des enseignants n'exerçant pas une telle activité est fixée annuellement par le Conseil d'administration de chaque université de l'Etat.

Cette liste est soumise ensuite à l'approbation des Ministres de l'Education nationale. Les critères d'établissement peuvent donc varier de l'une université à l'autre.

L'article est adopté à l'unanimité.

*Articles 21 à 26.*

Ces articles n'ont appelé aucun commentaire et ont été adoptés à l'unanimité.

*Article 26bis (nouveau).*

L'amendement du Gouvernement qui insère cet article (Doc. n° 625/7) étend aux membres du personnel enseignant des institutions universitaires subventionnées par l'Etat, les barèmes de traitement attribués aux membres du personnel enseignant des institutions universitaires de l'Etat.

Cet amendement a été déposé en exécution de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, qui prévoit que le législateur fixe les barèmes de traitement des membres du personnel enseignant des institutions universitaires, tant de l'Etat que subventionnées.

Cette loi prévoit par ailleurs pour les institutions universitaires subventionnées, un statut équivalent — non identique — à celui qui est fixé pour les institutions universitaires de l'Etat. L'amendement étend cependant purement et simplement le régime de traitements du secteur public au secteur subventionné; un membre fait observer qu'il tend donc à accorder à l'Etat une plus grande emprise sur l'enseignement libre.

Pour des raisons légistiques selon lesquelles le nouvel article 26bis serait le seul article du chapitre III à ne pas être inséré dans la loi du 18 avril 1953 et le seul à ne pas se rapporter directement à la programmation sociale, l'amendement a été retiré. Le principe en sera repris dans un projet ou une proposition de loi, qui sera déposé au plus tôt.

*Articles 27 à 32.*

Ces articles qui fixent la rémunération des ministres des cultes n'ont appelé aucun commentaire et ont été adoptés à l'unanimité.

*Article 32bis (nouveau)*

Cet amendement du Gouvernement (Doc. n° 625/9) insère dans le projet les augmentations de traitement prévues par la 7<sup>e</sup> convention collective relative à la programmation sociale dans la fonction publique pour les années 1974-1975, convention qui a été conclue alors que le projet était en discussion.

Het gaat alleen om de besprekingen van die overeenkomst die rechtstreeks verband houden met de wedden; de andere bepalingen zullen op het gehele personeel van de overheidssector toepasselijk gemaakt worden door een wet en door koninklijke besluiten.

Het artikel wordt ingevoegd onder een hoofdstuk IVbis (nieuw), getiteld « Gemeenschappelijke bepaling voor al de gerechtigden van onderhavige wet ». Het wordt eenparig aangenomen.

#### Artikel 33.

Paragraaf 3 voorziet in de opheffing van de artikelen 48 en 49 van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat. Deze artikelen regelen de toekenning van vergoedingen aan de ondervragers. De Minister van Nationale Opvoeding (Franse sector) wijst erop dat het hier de uitdrukkelijke opheffing geldt van bepalingen welke reeds impliciet opgeheven werden bij de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen. Uit die wet vloeit voort dat vergoedingen toegekend kunnen worden ten laste van het patrimonium van de universiteit, dat daartoe reeds door de Staat is verhoogd.

Het bedrag van de rijkstoelage wordt gebonden aan de bezettingscoëfficiënt voor de diverse universitaire instellingen.

Aangezien de berekening van dit bedrag helemaal geen rekening houdt met de vergoedingen voor de ondervragingen, was het logisch de artikelen 48 en 49 van de wet van 28 april 1953 op te heffen.

Zoals in de memorie van toelichting wordt onderstreept, lijkt het rechtvaardig dat de professoren die op het ogenblik van de examens met zware opdrachten belast zijn, een speciale toelage blijven ontvangen.

Daarom bepaalt het ontwerp van koninklijk besluit dat zal genomen worden ter uitvoering van artikel 34 van de wet van 27 juli 1971, dat vergoedingen toegekend worden aan professoren die meer dan 200 studenten ondervragen.

Aan dit ontwerp van koninklijk besluit, dat voor advies aan de universitaire instellingen werd voorgelegd, wordt thans de laatste hand gelegd door de administraties van de beide departementen.

Het zal zowel op de rijksinrichtingen als op de vrije gesubsidieerde inrichtingen van toepassing zijn.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Artikel 34.

Bij wege van amendement (Stuk n° 625/9) stelt de Regering voor dit artikel aan te vullen met een bepaling betreffende de uitwerking van artikel 32bis (nieuw).

Sommige leden betwisten het nut van dit amendement, aangezien in artikel 32bis reeds wordt uiteengezet wanneer het uitwerking heeft.

Daar men echter niet duidelijk genoeg kan zijn, wordt het amendement eenparig aangenomen.

Het artikel gaf geen aanleiding tot verdere bespreking en werd eveneens eenparig aangenomen.

Het gehele ontwerp, zoals het hierna voorkomt, wordt eenparig aangenomen.

Dit verslag wordt door de Commissie eveneens eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

D. COENS.

De Voorzitter,

E. CHARPENTIER.

Il s'agit uniquement des dispositions de cette convention qui concernent directement les traitements; les autres dispositions feront l'objet d'une loi et d'arrêtés royaux pour l'ensemble du personnel du secteur public.

L'article inséré sous un chapitre IVbis nouveau intitulé « Disposition commune à tous les bénéficiaires de la présente loi », est adopté à l'unanimité.

#### Article 33.

Le § 3 abroge les articles 48 et 49 de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire de l'Etat. Ces articles règlent l'octroi d'indemnités en faveur des interrogateurs. Le Ministre de l'Education nationale, secteur français, a précisé qu'il s'agissait ici de l'abrogation expresse de dispositions déjà implicitement abrogées par la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires. Il découle de cette loi que des indemnités pourront être octroyées sur le patrimoine des universités, qui a, à cet effet, été augmenté par l'Etat.

Le montant de l'allocation de l'Etat est fixé en liaison avec le taux d'encadrement pour l'ensemble des institutions universitaires.

Le calcul de ce montant ne comporte aucun élément relatif à des indemnités pour interrogations; il était, dès lors, logique d'abroger les articles 48 et 49 de la loi du 28 avril 1953.

Cependant, comme il est indiqué dans l'exposé des motifs, il peut être considéré comme équitable que des professeurs ayant une charge importante à exercer au moment des examens puissent continuer à être spécialement indemnisés.

C'est pourquoi, il est prévu dans le projet d'arrêté royal pris en application de l'article 34 de la loi du 27 juillet 1971, que des indemnités seront accordées aux professeurs interrogant plus de 200 étudiants.

Ce projet d'arrêté royal qui fut soumis pour avis aux institutions universitaires, fait l'objet actuellement d'une dernière mise au point par les services administratifs des deux ministères.

Il sera applicable aussi bien aux institutions de l'Etat qu'aux institutions libres subventionnées.

L'article est adopté à l'unanimité.

#### Article 34.

Par voie d'amendement (Doc. n° 625/9), le Gouvernement propose de compléter cet article par une disposition relative à la prise d'effets des dispositions de l'article 32bis nouveau.

On a contesté l'utilité de cet amendement, étant donné que l'article 32bis précise déjà sa prise d'effets.

Abondance n'étant cependant pas vice, l'amendement a été adopté à l'unanimité.

L'article n'a pas appelé d'autre commentaire et a également été adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet, tel qu'il figure ci-après, a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a également été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

D. COENS.

Le Président,

E. CHARPENTIER.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

## HOOFDSTUK I.

Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke orde,  
van de griffiers en van de secretarissen van de parketten.

## AFDELING 1.

*Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke orde.*

## Artikel 1.

Artikel 355 van het Gerechtelijke Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 355. — De wedden van de magistraten van de rechterlijke orde worden bepaald als volgt :

*Hof van Cassatie :*

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| Eerste voorzitter en procureur-generaal ... | F 928 000 |
| Voorzitter en eerste advocaat-generaal ...  | F 868 000 |
| Advocaat-generaal ...                       | F 766 000 |
| Raadsheer ...                               | F 748 000 |

*Hoven van beroep en arbeidshoven :*

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| Eerste voorzitter en procureur-generaal ...              | F 748 000 |
| Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal ...          | F 668 000 |
| Advocaat-generaal ...                                    | F 619 000 |
| Raadsheer ...                                            | F 593 000 |
| Substituut-procureur-generaal en substituut-generaal ... | F 553 000 |

*Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :*

|                                                                           |           |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur ... | F 668 000 |
| Ondervoorzitter ...                                                       | F 522 000 |
| Rechter en substituut ...                                                 | F 440 000 |

*Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :*

|                                                                           |           |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur ... | F 578 000 |
| Ondervoorzitter ...                                                       | F 522 000 |
| Rechter en substituut ...                                                 | F 440 000 |

*Vrederechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek :*

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| Vrederechter of rechter in de politierechtbank | F 553 000 |
| Toegevoegd rechter ...                         | F 508 000 |

*Vrederechten van kantons van tweede klas :*

|                        |             |
|------------------------|-------------|
| Vrederechter ...       | F 508 000   |
| Toegevoegd rechter ... | F 440 000 » |

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

## CHAPITRE I.

Des rémunérations des magistrats de l'ordre judiciaire,  
des greffiers et des secrétaires des parquets.

## SECTION 1.

*Des rémunérations des magistrats de l'ordre judiciaire.*

## Article 1.

L'article 355 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 355. — Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit :

*Cour de cassation :*

|                                            |           |
|--------------------------------------------|-----------|
| Premier président et procureur général ... | F 928 000 |
| Président et premier avocat général ...    | F 868 000 |
| Avocat général ...                         | F 766 000 |
| Conseiller ...                             | F 748 000 |

*Cours d'appel et cours du travail :*

|                                                         |           |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| Premier président et procureur général ...              | F 748 000 |
| Président de chambre et premier avocat général ...      | F 668 000 |
| Avocat général ...                                      | F 619 000 |
| Conseiller ...                                          | F 593 000 |
| Substitut du procureur général et substitut général ... | F 553 000 |

*Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :*

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail ... | F 668 000 |
| Vice-président ...                                                 | F 522 000 |
| Juge et substitut ...                                              | F 440 000 |

*Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :*

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| Président du tribunal, procureur du Roi, et auditeur du travail ... | F 578 000 |
| Vice-président ...                                                  | F 522 000 |
| Juge et substitut ...                                               | F 440 000 |

*Justice de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent Code :*

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| Juge de paix ou juge au tribunal de police ... | F 553 000 |
| Juge de complément ...                         | F 508 000 |

*Justices de paix des cantons de seconde classe :*

|                        |             |
|------------------------|-------------|
| Juge de paix ...       | F 508 000   |
| Juge de complément ... | F 440 000 » |

## Art. 2.

Artikel 357 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 357. — De weddebijlagen van de jeugdrechter in hoger beroep, de jeugdrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings en arbeidsauditeur worden bepaald als volgt :

Jeugdrechter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening ... F 20 000

*Jeugdrechter :*

|                                           | Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt | Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Voor de eerste termijn van drie jaren ... | F 20 000                                                              | 14 000                                                                |
| Na drie jaren ambtsuitoefening ...        | F 30 000                                                              | 20 000                                                                |
| Na zes jaren ambtsuitoefening ...         | F 40 000                                                              | 27 000                                                                |
| Na negen jaren ambtsuitoefening ...       | F 60 000                                                              | 40 000                                                                |
| Na vijftien jaren ambtsuitoefening ...    | F 85 000                                                              | 53 000                                                                |

*Onderzoeksrechter :*

|                                           |          |        |
|-------------------------------------------|----------|--------|
| Voor de eerste termijn van drie jaren ... | F 20 000 | 14 000 |
| Na drie jaren ambtsuitoefening ...        | F 40 000 | 27 000 |
| Na zes jaren ambtsuitoefening ...         | F 60 000 | 40 000 |
| Na negen jaren ambtsuitoefening ...       | F 80 000 | 53 000 |

*Eerste substituut :*

|                                           |           |           |
|-------------------------------------------|-----------|-----------|
| Voor de eerste termijn van drie jaren ... | F 53 000  | 53 000    |
| Na drie jaren ambtsuitoefening ...        | F 66 000  | 66 000    |
| Na zes jaren ambtsuitoefening ...         | F 83 000  | 83 000    |
| Na negen jaren ambtsuitoefening ...       | F 100 000 | 100 000 » |

## Art. 3.

Artikel 360, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt :

| Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten | Bedrag van de verhogingen na iedere periode |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Drie jaren ambtsuitoefening ...                                   | F 32 000                                    |
| Zes jaren ambtsuitoefening ...                                    | F 32 000                                    |
| Negen jaren ambtsuitoefening ...                                  | F 32 000                                    |
| Twaalf jaren ambtsuitoefening ...                                 | F 24 000                                    |
| Vijftien jaren ambtsuitoefening ...                               | F 24 000                                    |
| Achttien jaren ambtsuitoefening ...                               | F 24 000                                    |
| Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ...                           | F 24 000                                    |

## Art. 2.

L'article 357 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 357. — Les suppléments de traitement alloués au juge d'appel de la jeunesse, au juge de la jeunesse, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi et de l'auditeur du travail sont fixés comme suit :

Juge d'appel de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions en cette qualité ... F 20 000

*Juge de la jeunesse :*

|                                        | Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins | Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Pour le premier terme de trois ans ... | F 20 000                                                                      | 14 000                                                                               |
| Après trois ans de fonction ...        | F 30 000                                                                      | 20 000                                                                               |
| Après six ans de fonction ...          | F 40 000                                                                      | 27 000                                                                               |
| Après neuf ans de fonction ...         | F 60 000                                                                      | 40 000                                                                               |
| Après quinze ans de fonction ...       | F 85 000                                                                      | 53 000                                                                               |

*Juge d'instruction :*

|                                        |          |        |
|----------------------------------------|----------|--------|
| Pour le premier terme de trois ans ... | F 20 000 | 14 000 |
| Après trois ans de fonction ...        | F 40 000 | 27 000 |
| Après six ans de fonction ...          | F 60 000 | 40 000 |
| Après neuf ans de fonction ...         | F 80 000 | 53 000 |

*Premier substitut :*

|                                        |           |           |
|----------------------------------------|-----------|-----------|
| Pour le premier terme de trois ans ... | F 53 000  | 53 000    |
| Après trois ans de fonction ...        | F 66 000  | 66 000    |
| Après six ans de fonction ...          | F 83 000  | 83 000    |
| Après neuf ans de fonction ...         | F 100 000 | 100 000 » |

## Art. 3.

L'article 360, alinéas 1 et 2, du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les traitements des magistrats sont majorés comme suit :

| Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions | Montant des majorations après chaque période |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Trois années de fonction ...                                               | F 32 000                                     |
| Six années de fonction ...                                                 | F 32 000                                     |
| Neuf années de fonction ...                                                | F 32 000                                     |
| Douze années de fonction ...                                               | F 24 000                                     |
| Quinze années de fonction ...                                              | F 24 000                                     |
| Dix-huit années de fonction ...                                            | F 24 000                                     |
| Vingt et une années de fonction ...                                        | F 24 000                                     |

Onder « werkelijke ambtsuitoefening » wordt verstaan het uitoefenen van een ambt als werkend magistraat of van een ambt waarvoor aan de magistraat-plaatsvervanger een wedde of een vergoeding kan worden toegekend. »

## Art. 4.

Artikel 362 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 362. — De wedden, de weddebijslagen en de verhogingen wegens anciënniteit van de magistraten worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het Rijkspersoneel in actieve dienst. »

## Art. 5.

Artikel 365, § 2, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. — Voor de berekening van de anciënniteit komen in aanmerking :

a) de tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming tien jaar te boven gaat, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor of een licentiaat in de rechten, boven tien jaren;

b) de tijd besteed aan onderwijs van het recht aan een Belgische universiteit;

c) de tijd van ambtsvervulling bij de Raad van State als lid van de Raad van State, van het auditoraat of van het coördinatiebureau;

d) onverminderd de toepassing van de bepalingen van § 1, de duur van de diensten die volgens de bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit van de ambtenaren van niveau 1 en dit volgens dezelfde regels.

Indien sommige van die ambten gelijktijdig werden uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor de berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd.

Indien sommige van die ambten achtereenvolgens werden uitgeoefend, wordt de duur van die uitoefening samengesteld. De overblijvende diensten worden gevaloriseerd naar het belang dat eraan wordt toegekend in de categorie waartoe zij behoren. »

## AFDELING 2.

*Bezoldiging van de griffiers en secretarissen van de parketten.*

## Art. 6.

Artikel 366 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 366. — De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vredegerichten en politierechtbanken worden bepaald als volgt :

Par « fonctions effectives », on entend les fonctions exercées comme magistrat effectif ou celles pour lesquelles le magistrat suppléant peut se voir allouer un traitement ou une indemnité. »

## Art. 4.

L'article 362 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 362. — Les traitements, les suppléments de traitements et majorations d'ancienneté des magistrats sont liés au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service. »

## Art. 5.

L'article 365, § 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. — Entrent en compte pour le calcul de l'ancienneté :

a) le temps de l'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination, ainsi que l'exercice excédant dix années de la charge de notaire par un docteur ou un licencié en droit;

b) le temps consacré à l'enseignement du droit dans une université belge;

c) la durée des fonctions exercées au Conseil d'Etat en qualité de membre du Conseil d'Etat, de l'auditorat ou du bureau de coordination;

d) sans préjudice de l'application des dispositions du § 1<sup>er</sup>, la durée des services rendus qui dans le statut pécuniaire du personnel des ministères peuvent entrer en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des fonctionnaires appartenant au niveau 1 et ce selon les mêmes modalités.

Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement.

Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées successivement, les temps d'exercice sont additionnés. Les services restant sont valorisés d'après l'importance qui leur est reconnue pour la catégorie à laquelle ils appartiennent. »

## SECTION 2.

*Des rémunérations des greffiers et secrétaires des parquets.*

## Art. 6.

L'article 366 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 366. — Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit :

*Hof van Cassatie :*

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| Hoofdgriffier ... ..               | F 488 000 |
| Griffier ... ..                    | F 351 000 |
| Eerstaanwend klerk-griffier ... .. | F 222 000 |
| Klerk-griffier ... ..              | F 213 000 |

*Hoven van beroep en arbeidshoven :*

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| Hoofdgriffier ... ..               | F 458 000 |
| Griffier ... ..                    | F 322 000 |
| Eerstaanwend klerk-griffier ... .. | F 222 000 |
| Klerk-griffier ... ..              | F 213 000 |

*Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :*

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| Hoofdgriffier ... ..               | F 434 000 |
| Griffier ... ..                    | F 256 000 |
| Eerstaanwend klerk-griffier ... .. | F 215 000 |
| Klerk-griffier ... ..              | F 206 000 |

*Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :*

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| Hoofdgriffier ... ..               | F 376 000 |
| Griffier ... ..                    | F 256 000 |
| Eerstaanwend klerk-griffier ... .. | F 215 000 |
| Klerk-griffier ... ..              | F 206 000 |

*Vrederechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek :*

|                                                       |           |
|-------------------------------------------------------|-----------|
| Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie ... .. | F 351 000 |
| Griffier ... ..                                       | F 230 000 |
| Eerstaanwend klerk-griffier ... ..                    | F 215 000 |
| Klerk-griffier ... ..                                 | F 206 000 |

*Vrederechten van kantons van de tweede klas :*

|                                                       |             |
|-------------------------------------------------------|-------------|
| Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie ... .. | F 290 000   |
| Griffier ... ..                                       | F 230 000   |
| Eerstaanwend klerk-griffier ... ..                    | F 215 000   |
| Klerk-griffier ... ..                                 | F 206 000 » |

## Art. 7.

Artikel 367, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt :

| Aantal jaren ambtsuitoefening in één of meer gerechten | Bedrag van de verhogingen na iedere periode |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Drie jaren ambtsuitoefening ... ..                     | F 25 000                                    |
| Zes jaren ambtsuitoefening ... ..                      | F 25 000                                    |
| Negen jaren ambtsuitoefening ... ..                    | F 25 000                                    |
| Twaalf jaren ambtsuitoefening ... ..                   | F 15 000                                    |
| Vijftien jaren ambtsuitoefening ... ..                 | F 15 000                                    |
| Achttien jaren ambtsuitoefening ... ..                 | F 15 000                                    |
| Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ... ..             | F 15 000                                    |
| Vierentwintig jaren ambtsuitoefening ... ..            | F 15 000 »                                  |

*Cour de cassation :*

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| Greffier en chef ... ..          | F 488 000 |
| Greffier ... ..                  | F 351 000 |
| Commis-greffier principal ... .. | F 222 000 |
| Commis-greffier ... ..           | F 213 000 |

*Cours d'appel et cours du travail :*

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| Greffier en chef ... ..          | F 458 000 |
| Greffier ... ..                  | F 322 000 |
| Commis-greffier principal ... .. | F 222 000 |
| Commis-greffier ... ..           | F 213 000 |

*Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :*

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| Greffier en chef ... ..          | F 434 000 |
| Greffier ... ..                  | F 256 000 |
| Commis-greffier principal ... .. | F 215 000 |
| Commis-greffier ... ..           | F 206 000 |

*Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :*

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| Greffier en chef ... ..          | F 376 000 |
| Greffier ... ..                  | F 256 000 |
| Commis-greffier principal ... .. | F 215 000 |
| Commis-greffier ... ..           | F 206 000 |

*Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code :*

|                                                    |           |
|----------------------------------------------------|-----------|
| Greffier en chef ou greffier-chef de greffe ... .. | F 351 000 |
| Greffier ... ..                                    | F 230 000 |
| Commis-greffier principal ... ..                   | F 215 000 |
| Commis-greffier ... ..                             | F 206 000 |

*Justices de paix des cantons de seconde classe :*

|                                                    |             |
|----------------------------------------------------|-------------|
| Greffier en chef ou greffier-chef de greffe ... .. | F 290 000   |
| Greffier ... ..                                    | F 230 000   |
| Commis-greffier principal ... ..                   | F 215 000   |
| Commis-greffier ... ..                             | F 206 000 » |

## Art. 7.

L'article 367, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit :

| Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions | Montants des majorations après chaque période |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Trois années de fonction ... ..                                 | F 25 000                                      |
| Six années de fonction ... ..                                   | F 25 000                                      |
| Neuf années de fonction ... ..                                  | F 25 000                                      |
| Douze années de fonction ... ..                                 | F 15 000                                      |
| Quinze années de fonction ... ..                                | F 15 000                                      |
| Dix-huit années de fonction ... ..                              | F 15 000                                      |
| Vingt et une années de fonction ... ..                          | F 15 000                                      |
| Vingt-quatre années de fonction ... ..                          | F 15 000 »                                    |

## Art. 8.

Artikel 369 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 369. — Toegekend worden :

1° een weddebijslag van 57 300 F aan de griffiers-hoofden van diens int het Hof van Cassatie, in de hoven van beroep en in de arbeidshoven;

2° een weddebijslag van 57 300 F aan de griffiers-hoofden van dienst in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel;

3° een weddebijslag van 38 800 F aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn;

4° een weddebijslag van 29 900 F aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechtster bij te staan;

5° een weddebijslag van 38 800 F aan de hoofdgriffiers van de vredegerichten en van de politierechtbanken waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 68 700 F, en na zes jaren ambtsuitoefening op 78 300 F. »

## Art. 9.

Artikel 371, § 2, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. — Voor de berekening van de anciënniteit komen in aanmerking :

a) de tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming 10 jaar te boven gaat, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor of een licentiaat in de rechten, boven tien jaren;

b) de tijd besteed aan onderwijs van het recht aan een Belgische universiteit;

c) de tijd van ambtsvervulling bij de Raad van State;

d) onverminderd de toepassing van de bepalingen van § 1 van artikel 365 :

— de duur van de diensten verricht vanaf de leeftijd van 21 jaar in een Rijksdienst en in een dienst van Afrika;

— de duur van de werkelijke diensten met volledige prestaties vanaf de leeftijd van 21 jaar verricht in andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika of als titularis van een ambt bezoldigd door middel van een weddetoelage in een gesubsidieerde vrije onderwijsinstelling.

Ingeval sommige van die ambten gelijktijdig zijn uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor de berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd.

De uitdrukking « Rijksdienst » betekent iedere dienst die afhangt van de wetgevende, de uitvoerende of de rechterlijke macht en die niet de staat van rechtspersoon heeft.

De uitdrukking « dienst van Afrika » bedoelt elke dienst zonder rechtspersoonlijkheid die afhangt van het gouvernement van Belgisch-Kongo of van het gouvernement van Ruanda-Urundi.

## Art. 8.

L'article 369 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 369. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 57 300 F aux greffiers-chefs de services de la Cour de cassation, des cours d'appel et des cours du travail;

2° un supplément de traitement de 57 300 F aux greffiers-chefs de service des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

3° un supplément de traitement de 38 800 F aux greffiers en chef des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et où sept membres du personnel sont occupés à temps plein;

4° un supplément de traitement de 29 900 F aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse;

5° un supplément de traitement de 38 800 F aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 68 700 F après trois ans, et à 78 300 F après six ans de fonctions. »

## Art. 9.

L'article 371, § 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. — Entrent en compte pour le calcul de l'ancienneté :

a) le temps de l'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination, ainsi que l'exercice excédant dix années de la charge de notaire par un docteur ou un licencié en droit;

b) le temps consacré à l'enseignement du droit dans une université belge;

c) la durée des fonctions exercées au Conseil d'Etat;

d) sans préjudice de l'application des dispositions du § 1<sup>er</sup> de l'article 365 :

— la durée des services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'Etat et les services d'Afrique;

— la durée des services effectifs à prestations complètes rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services publics autres que les services de l'Etat et les services d'Afrique ou comme titulaire d'une fonction rémunérée par une subvention-traitement dans les établissements d'enseignement libres subventionnés.

Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement.

L'expression « services de l'Etat » désigne tout service relevant du pouvoir législatif, du pouvoir exécutif ou du pouvoir judiciaire et qui n'est pas constitué en personne juridique.

L'expression « services d'Afrique » désigne tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et qui n'était pas constitué en personne juridique.



De uitdrukking « andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika » bedoelt :

1° elke dienst met rechtspersoonlijkheid die ressorteert onder de uitvoerende macht;

2° elke dienst met rechtspersoonlijkheid die ressorteert onder het gouvernement van Belgisch-Kongo of onder het gouvernement van Ruanda-Urundi;

3° elke gemeente- of provinciedienst;

4° elke andere instelling naar Belgisch recht, die voldoet aan collectieve noodwendigheden van lokaal of algemeen belang, en aan welke oprichting of bijzondere leiding de openbare overheid klaarblijkelijk een overwegend aandeel heeft, alsook elke instelling van koloniaal recht die beantwoordde aan dezelfde voorwaarden. »

#### Art. 10.

Artikel 372 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 372. — De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt :

|                                                                                                                                                                  |             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie ... ..                                                                                                        | F 478 000   |
| Adjunct-secretaris ... ..                                                                                                                                        | F 351 000   |
| Eerstaanwendend klerk-secretaris ... ..                                                                                                                          | F 222 000   |
| Klerk-secretaris ... ..                                                                                                                                          | F 213 000   |
| Secretaris bij het parket van de procureur-generaal bij het Hof van beroep of het arbeidshof ... ..                                                              | F 445 000   |
| Adjunct-secretaris ... ..                                                                                                                                        | F 322 000   |
| Eerstaanwendend klerk-secretaris ... ..                                                                                                                          | F 222 000   |
| Klerk-secretaris ... ..                                                                                                                                          | F 213 000   |
| Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt ... .. | F 422 000   |
| Adjunct-secretaris ... ..                                                                                                                                        | F 256 000   |
| Eerstaanwendend klerk-secretaris ... ..                                                                                                                          | F 215 000   |
| Klerk-secretaris ... ..                                                                                                                                          | F 206 000   |
| Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt ... .. | F 366 000   |
| Adjunct-secretaris ... ..                                                                                                                                        | F 256 000   |
| Eerstaanwendend klerk-secretaris ... ..                                                                                                                          | F 215 000   |
| Klerk-secretaris ... ..                                                                                                                                          | F 206 000 » |

#### Art. 11.

Artikel 373, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De bij artikel 372 vastgestelde wedden worden verhoogd als volgt :

| Aantal jaren ambtsuitoefening in één of meer gerechten | Bedrag van de verhogingen na iedere periode |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Drie jaren ambtsuitoefening ... ..                     | F 25 000                                    |
| Zes jaren ambtsuitoefening ... ..                      | F 25 000                                    |
| Negen jaren ambtsuitoefening ... ..                    | F 25 000                                    |
| Twaalf jaren ambtsuitoefening ... ..                   | F 15 000                                    |
| Vijftien jaren ambtsuitoefening ... ..                 | F 15 000                                    |
| Achttien jaren ambtsuitoefening ... ..                 | F 15 000                                    |
| Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ... ..             | F 15 000                                    |
| Vierentwintig jaren ambtsuitoefening ... ..            | F 15 000 »                                  |

L'expression « services publics autres que les services de l'Etat et les services d'Afrique » désigne :

1° tout service relevant du pouvoir exécutif et constitué en personne juridique;

2° tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et était constitué en personne juridique;

3° tout service provincial ou communal;

4° toute autre institution de droit belge, qui répond à des besoins collectifs d'intérêt général ou local et dans la création ou la direction particulière de laquelle se constate la prépondérance de l'autorité publique, ainsi que toute autre institution de droit colonial qui répondait aux mêmes conditions. »

#### Art. 10.

L'article 372 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 372. — Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit :

|                                                                                                                                                                    |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Secrétaire au parquet de la Cour de cassation ... ..                                                                                                               | F 478 000   |
| Secrétaire adjoint ... ..                                                                                                                                          | F 351 000   |
| Commis-secrétaire principal ... ..                                                                                                                                 | F 222 000   |
| Commis-secrétaire ... ..                                                                                                                                           | F 213 000   |
| Secrétaire au parquet près les cours d'appel ou les cours du travail ... ..                                                                                        | F 445 000   |
| Secrétaire adjoint ... ..                                                                                                                                          | F 322 000   |
| Commis-secrétaire principal ... ..                                                                                                                                 | F 222 000   |
| Commis-secrétaire ... ..                                                                                                                                           | F 213 000   |
| Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins ... ..        | F 422 000   |
| Secrétaire adjoint ... ..                                                                                                                                          | F 256 000   |
| Commis-secrétaire principal ... ..                                                                                                                                 | F 215 000   |
| Commis-secrétaire ... ..                                                                                                                                           | F 206 000   |
| Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins ... .. | F 366 000   |
| Secrétaire adjoint ... ..                                                                                                                                          | F 256 000   |
| Commis-secrétaire principal ... ..                                                                                                                                 | F 215 000   |
| Commis-secrétaire ... ..                                                                                                                                           | F 206 000 » |

#### Art. 11.

L'article 373, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les traitements prévus à l'article 372 sont majorés comme suit :

| Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions | Montant de majorations après chaque période |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Trois années de fonction ... ..                                 | F 25 000                                    |
| Six années de fonction ... ..                                   | F 25 000                                    |
| Neuf années de fonction ... ..                                  | F 25 000                                    |
| Douze années de fonction ... ..                                 | F 15 000                                    |
| Quinze années de fonction ... ..                                | F 15 000                                    |
| Dix-huit années de fonction ... ..                              | F 15 000                                    |
| Vingt et une années de fonction ... ..                          | F 15 000                                    |
| Vingt-quatre années de fonction ... ..                          | F 15 000 »                                  |

## Art. 12.

Artikel 374 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 374. — Een weddebijslag van 57 300 F wordt toegekend aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket-generaal of bij het arbeidsauditoraat-generaal;

een weddebijslag van 57 300 F wordt toegekend aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeids-auditeur.

De bijslag wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 68 700 F, en na zes jaren ambtsuitoefening op 78 300 F. »

## Art. 13.

Artikel 375, § 2, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. — Voor de berekening van de anciënniteit komen in aanmerking, buiten de gevallen bedoeld in artikel 371, § 2, a tot c, en onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 365, § 1, van dat Wetboek :

— de diensten verricht in de graden genoemd in artikel 366;

— de duur van de diensten verricht vanaf de leeftijd van 21 jaar in een Rijksdienst en in een dienst van Afrika;

— de werkelijke diensten met volledige prestaties vanaf de leeftijd van 21 jaar verricht in andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika of als titularis van een ambt bezoldigd door middel van een weddetoelage in een gesubsidieerde vrije onderwijsinstelling.

Ingeval sommige van die ambten gelijktijdig zijn uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor de berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd.

Het woord « Rijksdienst » betekent iedere dienst die afhangt van de wetgevende, de uitvoerende of de rechterlijke macht en die niet de staat van rechtspersoon heeft.

De uitdrukking « dienst van Afrika » bedoelt elke dienst zonder rechtspersoonlijkheid die afhangt van het gouvernement van Belgisch-Kongo of van het gouvernement van Ruanda-Urundi.

De uitdrukking « andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika » bedoelt :

a) elke dienst met rechtspersoonlijkheid die ressorteert onder de uitvoerende macht;

b) elke dienst met rechtspersoonlijkheid die ressorteert onder het gouvernement van Belgisch-Kongo of onder het gouvernement van Ruanda-Urundi;

c) elke gemeente- of provinciedienst;

d) elke andere instelling naar Belgisch recht, die voldoet aan collectieve noodwendigheden van lokaal of algemeen belang, en aan welker oprichting of bijzondere leiding de openbare overheid klaarblijkelijk een overwegend aandeel heeft, alsook elke instelling van koloniaal recht die beantwoordde aan dezelfde voorwaarden. »

## Art. 12.

L'article 374 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 374. — Il est alloué :

un supplément de traitement de 57 300 F aux secrétaires adjoints, chefs de service au parquet général ou à l'auditorat général du travail;

un supplément de traitement de 57 300 F aux secrétaires adjoints, chefs de service au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail.

Le supplément est porté à 68 700 F après trois ans et 78 300 F après six ans de fonctions. »

## Art. 13.

L'article 375, § 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. — Entrent en compte pour le calcul de l'ancienneté, en plus des cas prévus à l'article 371, § 2, a à c, et sans préjudice de l'application des dispositions du § 1<sup>er</sup> de l'article 365 dudit Code :

— les services rendus dans les grades repris à l'article 366;

— la durée des services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'Etat et les services d'Afrique;

— la durée des services effectifs à prestations complètes rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services publics autres que les services de l'Etat et les services d'Afrique ou comme titulaire d'une fonction rémunérée par une subvention-traitement dans les établissements d'enseignement libres subventionnés.

Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement.

L'expression « service de l'Etat » désigne tout service relevant du pouvoir législatif, du pouvoir exécutif ou du pouvoir judiciaire et qui n'est pas constitué en personne juridique.

L'expression « service d'Afrique » désigne tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et qui n'était pas constitué en personne juridique.

L'expression « services publics autres que les services de l'Etat et les services d'Afrique » désigne :

a) tout service relevant du pouvoir exécutif et constitué en personne juridique;

b) tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et était constitué en personne juridique;

c) tout service provincial ou communal;

d) toute autre institution de droit belge, qui répond à des besoins collectifs d'intérêt général ou local et dans la création ou la direction particulière de laquelle se constate la prépondérance de l'autorité publique, ainsi que toute autre institution de droit colonial qui répondait aux mêmes conditions. »

## AFDELING III.

*Gemeenschappelijke bepaling.*

## Art. 14.

Artikel 377, § 3, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven en § 4 wordt § 3.

## HOOFDSTUK II.

**Bezoldiging van de ambtsdragers  
bij de Raad van State.**

## Art. 15.

Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 3 juni 1971, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1, § 1. — De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt :

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| Eerste voorzitter ... ..                      | F 888 000 |
| Voorzitter ... ..                             | F 868 000 |
| Auditeur-generaal ... ..                      | F 868 000 |
| Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal  | F 766 000 |
| Staatsraad ... ..                             | F 708 000 |
| Eerste auditeur en eerste referendaris ... .. | F 708 000 |
| Auditeur en referendaris ... ..               | F 580 000 |
| Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris ...  | F 440 000 |
| Hoofdgriffier ... ..                          | F 708 000 |
| Afdelingsgriffier ... ..                      | F 440 000 |
| Griffier ... ..                               | F 328 000 |

§ 2. — Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de mijnassessoren vastgesteld op 283 000 F en vermeerderd met de verhogingen bepaald bij artikel 3, § 1, 1<sup>o</sup>. »

## Art. 16.

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht.

A. § 1. wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. — De wedden en vergoedingen, bedoeld in artikel 1 en 2, worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefen-

## SECTION III.

*Disposition commune.*

## Art. 14.

L'article 377, § 3, du même Code est abrogé et le § 4 devient le § 3.

## CHAPITRE II.

**Des rémunérations  
des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.**

## Art. 15.

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifié par la loi du 3 juin 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1, § 1<sup>er</sup>. — Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit :

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| Premier président ... ..                     | F 888 000 |
| Président ... ..                             | F 868 000 |
| Auditeur général ... ..                      | F 868 000 |
| Président de chambre et auditeur général ad- | F 766 000 |
| joint ... ..                                 |           |
| Conseiller d'Etat ... ..                     | F 708 000 |
| Premier auditeur et premier référendaire ... | F 708 000 |
| Auditeur et référendaire ... ..              | F 580 000 |
| Auditeur adjoint et référendaire adjoint ... | F 440 000 |
| Greffier en chef ... ..                      | F 708 000 |
| Greffier de section ... ..                   | F 440 000 |
| Greffier ... ..                              | F 328 000 |

§ 2. — Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement des assesseurs miniers est fixé à 283 000 F et est augmenté des majorations prévues à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>. »

## Art. 16.

A l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A. Le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. — Les traitements et indemnités visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 sont majorés après chaque période de trois

ning bij de Raad van State verhoogd. Die verhogingen worden als volgt gespreid :

1° voor de eerste voorzitter, de voorzitter, de auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de adjunct-auditeur-generaal, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen, de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier : zeven opeenvolgende verhogingen tot 192 000 F in het geheel, waarvan de eerste drie 32 000 F en de overige vier 24 000 F bedragen;

2° voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen : acht opeenvolgende verhogingen tot 300 000 F in het geheel, waarvan de eerste drie 40 000 F en de overige vijf 36 000 F bedragen;

3° voor de griffiers : acht opeenvolgende verhogingen tot 150 000 F in het geheel, waarvan de eerste drie 25 000 F en de overige vijf 15 000 F bedragen;

4° voor de assessoren van de afdeling wetgeving : zeven opeenvolgende verhogingen tot 96 000 F in het geheel, waarvan de eerste drie 16 000 F en de overige vier 12 000 F bedragen. »

B. § 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 3. — Behoudens wat de griffiers betreft, wordt bij de berekening van de periodieke verhogingen voor die ambtsdragers rekening gehouden met :

1° de tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming tien jaar te boven gaat, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor of een licentiaat in de rechten, boven 10 jaren;

2° ieder jaar in de magistratuur, als professor in het hoger onderwijs of in het ambtenaarschap;

3° voor zover het niet gaat om reeds bij de in 1° en 2° bedoelde ambten, de duur van de diensten die volgens de bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit van de ambtenaren van niveau 1, en dit volgens dezelfde regels.

Wat de griffiers betreft, wordt bij de berekening van de periodieke verhogingen rekening gehouden met :

1° de perioden bedoeld onder 1° van het voorgaande lid;

2° de perioden bedoeld onder 2° van hetzelfde lid;

3° de duur van de functies als lid van het personeel van de Raad van State;

4° de duur van de diensten die volgens de bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit van de personeelsleden van niveau 2, en dit in dezelfde mate en volgens dezelfde regels.

Indien sommige van de bovenbedoelde ambten gelijktijdig worden uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor de berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd. Indien zij achtereenvolgens werden uitgeoefend, wordt de duur van die uitoefening samengeteld. »

C. In § 4 worden de woorden « als bedoeld onder 2° van § 3 van dit artikel » vervangen door de woorden « als bedoeld onder 2° en 3° van het eerste lid en 2° tot 4° van het tweede lid van § 3 van dit artikel ».

années de fonctions au Conseil d'Etat. Ces majorations se répartissent comme suit :

1° en ce qui concerne le premier président, le président, l'auditeur général, les présidents de chambre, l'auditeur général adjoint, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires, le greffier en chef et le greffier de section : sept majorations successives d'un montant global de 192 000 F, les trois premières de 32 000 F et les quatre autres de 24 000 F;

2° en ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints : huit majorations successives d'un montant global de 300 000 F, les trois premières de 40 000 F et les cinq autres de 36 000 F;

3° en ce qui concerne les greffiers : huit majorations successives d'un montant global de 150 000 F, les trois premières de 25 000 F et les cinq autres de 15 000 F;

4° en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation : sept majorations successives d'un montant global de 96 000 F, les trois premières de 16 000 F et les quatre autres de 12 000 F. »

B. Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. — Sauf en ce qui concerne les greffiers, il est, en faveur de ces titulaires, tenu compte pour le calcul des augmentations périodiques :

1° du temps de l'inscription au barreau excédant dix ans au moment de la nomination, ainsi que de l'exercice de la charge de notaire par un docteur ou un licencié en droit au-delà de dix ans;

2° de chaque année de magistrature, de professorat dans l'enseignement supérieur ou de fonctionnariat;

3° pour autant qu'il ne s'agisse pas de fonctions déjà visées aux 1° et 2° précédents, de la durée des services rendus qui, dans le statut pécuniaire du personnel des ministères, peuvent entrer en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des fonctionnaires appartenant au niveau 1, et ce selon les mêmes modalités.

En ce qui concerne les greffiers, il est tenu compte pour le calcul des augmentations périodiques :

1° des périodes dont il est question au 1° de l'alinéa précédent;

2° des périodes dont il est question au 2° du même alinéa;

3° de la durée des fonctions comme membres du personnel du Conseil d'Etat;

4° de la durée des services rendus qui, dans le statut pécuniaire du personnel des ministères, peuvent entrer en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des agents appartenant au niveau 2, et ce dans la même mesure et selon les mêmes modalités.

Au cas où certaines des fonctions précitées auraient été exercées en même temps, leur cumul n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement. Au cas où elles auraient été exercées successivement, les temps d'exercice sont additionnés. »

C. Au § 4, les mots « dont il est question au 2° du § 3 du présent article » sont remplacés par les mots « dont il est question aux 2° et 3° du premier alinéa et aux 2° à 4° du deuxième alinéa du § 3 du présent article ».

## Art. 17.

In afwijking van artikel 3, § 3, van dezelfde wet wordt de anciënniteit van de ambtsdrager bij de Raad van State, in dienst op de dag van de bekendmaking van deze wet, voort berekend op de wijze welke op die dag gold.

Deze wet is echter op hem van toepassing indien de wijze van berekening welke zij instelt, voor hem gunstiger is.

## Art. 18.

Artikel 4 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 4. — De wedden, vergoedingen en anciënniteitsverhogingen van de ambtsdragers bij de Raad van State worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het rijkspersoneel in actieve dienst. »

## HOOFDSTUK III.

**Bezoldiging van het onderwijzend personeel  
van het universitair onderwijs.**

## Art. 19.

Artikel 36, eerste lid, van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1964, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De docenten die geen andere bezoldigde activiteit uitoefenen welke een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt en een onderricht geven dat ten minste vijf uur cursussen en praktische oefeningen en werkzaamheden per week omvat, overeenkomstig het door de raad van beheer vastgestelde leerplan, alsook de geassocieerde docenten, genieten een aanvangswedde van 436 000 F, die achtereenvolgens om de drie jaar wordt opgevoerd tot 469 000, 502 000, 535 000, 568 000, 601 000, 634 000, 667 000 en 700 000 F. »

## Art. 20.

Artikel 37 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1964, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 37. — De docenten voor wie het onderwijs slechts een bijbetrekking is, hetzij omdat hun onderwijs minder dan vijf uur per week omvat, hetzij omdat zij een andere bezoldigde activiteit uitoefenen welke een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt, genieten een forfaitaire wedde, berekend op grond van 54 500 F per weekuur over het jaar in een onderricht dat voorkomt op het door de raad van beheer vastgestelde leerplan, zonder dat ze minder dan 27 250 F of meer dan 436 000 F mogen ontvangen. De gedeelten beneden een kwartier per week over het jaar worden niet meegeteld. »

## Art. 21.

Artikel 38, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1964, wordt door de volgende bepaling vervangen :

## Art. 17.

Par dérogation à l'article 3, § 3, de la même loi, le titulaire d'une fonction au Conseil d'Etat en fonctions le jour de la publication de la présente loi conserve le bénéfice du mode de calcul de l'ancienneté en vigueur à cette date.

Toutefois, la présente loi lui est applicable si le mode de calcul qu'elle institue lui est plus favorable.

## Art. 18.

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Les traitements, indemnités et majorations d'ancienneté des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont liés au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service. »

## CHAPITRE III.

**Des rémunérations du personnel enseignant  
de l'enseignement universitaire.**

## Art. 19.

L'article 36, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat, modifié par la loi du 6 juillet 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Les chargés de cours qui n'exercent aucune autre activité rétribuée absorbant une grande partie de leur temps et donnent un enseignement comportant au moins cinq heures par semaine de cours, exercices et travaux pratiques, conformément au programme arrêté par le conseil d'administration, ainsi que les chargés de cours associés, jouissent d'un traitement initial de 436 000 F qui est porté successivement de trois en trois ans à 469 000, 502 000, 535 000, 568 000, 601 000, 634 000, 667 000 et 700 000 F. »

## Art. 20.

L'article 37 de la même loi, modifié par la loi du 6 juillet 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37. — Les chargés de cours pour lesquels l'enseignement ne constitue qu'une charge accessoire, soit que leur enseignement comporte moins de cinq heures par semaine, soit qu'ils exercent une autre activité rétribuée absorbant une grande partie de leur temps, jouissent d'un traitement forfaitaire calculé sur la base de 54 500 F par heure hebdomadaire annuelle d'un enseignement prévu au programme arrêté par le conseil d'administration, sans qu'ils puissent recevoir moins de 27 250 F et plus de 436 000 F. Les fractions inférieures à un quart d'heure hebdomadaire annuelle sont négligées. »

## Art. 21.

L'article 38, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 6 juillet 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« De hoogleraren die geen enkele andere bezoldigde activiteit uitoefenen die een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt, en de geassocieerde hoogleraren genieten een aanvangswedde van 515 000 F, die achtereenvolgens om de drie jaar wordt opgevoerd tot 562 500, 610 000, 657 500, 705 000, 752 500 en 800 000 F. »

#### Art. 22.

Artikel 39 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1964, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 39. — De hoogleraren die een andere bezoldigde activiteit uitoefenen welke een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt, genieten een forfaitaire wedde, berekend op grond van 60 000 F per weekuur over het jaar in een onder-richt dat voorkomt op het door de raad van beheer vastge- stelde leerplan, zonder dat zij meer dan 480 000 F mogen ontvangen. De gedeelten beneden een kwartier per week over het jaar worden niet meegeteld. »

#### Art. 23.

Artikel 39bis van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1964, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 39bis. — De gewone hoogleraren genieten een aan- vangswedde van 580 000 F, die achtereenvolgens om de drie jaar wordt opgevoerd tot 644 000, 708 000, 772 000, 836 000 en 900 000 F. »

#### Art. 24.

Artikel 39ter van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1964, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 39ter. — De buitengewone hoogleraren genieten een forfaitaire wedde berekend op grond van 65 500 F per week- uur over het jaar in een onderricht dat voorkomt op het door de raad van beheer vastgestelde leerplan, zonder dat ze meer dan 524 000 F mogen ontvangen. De gedeelten beneden een kwartier per week over het jaar worden niet meegeteld. »

#### Art. 25.

Artikel 46 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1971, wordt door de volgende bepaling vervan- gen :

« Art. 46. — De volgende jaarlijkse toelagen worden ver- leend :

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| 1. aan de rector ... ..                      | F 180 000 |
| 2. aan de vice-rector ... ..                 | F 132 000 |
| 3. aan de secretaris van de academische raad | F 30 000  |

Artikel 44 is op die toelagen van toepassing. »

### HOOFDSTUK IV.

Bezoldiging van de bedienaars van de katholieke, protestants- evangelische, anglicaanse en israëlitische erediensten.

#### Art. 26.

De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedie- naars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt :

« Les professeurs qui n'exercent aucune autre activité rétri- buée absorbant une grande partie de leur temps et les pro- fesseurs associés jouissent d'un traitement initial de 515 000 F qui est porté successivement de trois en trois ans à 562 500, 610 000, 657 500, 705 000, 752 500 et 800 000 F. »

#### Art. 22.

L'article 39 de la même loi, modifié par la loi du 6 juillet 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 39. — Les professeurs qui exercent une autre acti- vité rétribuée absorbant une grande partie de leur temps jouissent d'un traitement forfaitaire calculé sur la base de 60 000 F par heure hebdomadaire annuelle d'un enseigne- ment prévu au programme arrêté par le conseil d'adminis- tration, sans qu'ils puissent recevoir plus de 480 000 F. Les fractions inférieures à un quart d'heure hebdomadaire an- nuelle sont négligées. »

#### Art. 23.

L'article 39bis de la même loi, modifié par la loi du 6 juillet 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 39bis. — Les professeurs ordinaires jouissent d'un traitement initial de 580 000 F qui est porté successivement de trois en trois ans à 644 000, 708 000, 772 000, 836 000 et 900 000 F. »

#### Art. 24.

L'article 39ter de la même loi, modifié par la loi du 6 juillet 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 39ter. — Les professeurs extraordinaires jouissent d'un traitement forfaitaire calculé sur la base de 65 500 F par heure hebdomadaire annuelle d'un enseignement prévu au programme arrêté par le conseil d'administration, sans qu'ils puissent recevoir plus de 524 000 F. Les fractions inférieures à un quart d'heure hebdomadaire annuelle sont négligées. »

#### Art. 25.

L'article 46 de la même loi, modifié par la loi du 24 mars 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 46. — Les allocations annuelles suivantes sont attribuées :

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| 1. au recteur ... ..                          | F 180 000 |
| 2. au vice-recteur ... ..                     | F 132 000 |
| 3. au secrétaire du conseil académique ... .. | F 30 000  |

L'article 44 est applicable à ces allocations. »

### CHAPITRE IV.

Des rémunérations des ministres des cultes catholique, protestant-évangélique, anglican et israélite.

#### Art. 26.

Les traitements annuels des ministres du culte catholi- que, payés par l'Etat, sont fixés comme suit :

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aartsbisschop ... ..                                                | F 910 000 |
| Bisschop ... ..                                                     | F 730 000 |
| Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom ... ..       | F 250 000 |
| Kanunnik en Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom ... .. | F 173 000 |
| Pastoor, kerkbedienaar, onderpastoor en kapelaan ... ..             | F 130 000 |

## Art. 27.

De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de protestants-evangelische eredienst worden vastgesteld als volgt :

|                                                                                        |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Predikant-voorzitter van de synode ... ..                                              | F 560 000 |
| Eerste predikant ... ..                                                                | F 226 000 |
| Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de synode ... .. | F 187 000 |
| Hulppredikant ... ..                                                                   | F 130 000 |

## Art. 28.

De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de anglikaanse eredienst worden vastgesteld als volgt :

|                                                                                       |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (geunificeerde anglikaanse kerk) ... | F 187 000 |
| Kapelaan van de andere kerken ... ..                                                  | F 167 000 |
| Kapelaan van de kerk te Spa ... ..                                                    | F 70 000  |

## Art. 29.

De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt :

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| Groot rabbijn ... ..                                        | F 397 000 |
| Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie ... .. | F 187 000 |
| Rabbijn ... ..                                              | F 167 000 |
| Officiërend bedienaar ... ..                                | F 130 000 |

## Art. 30.

Een haard- of een standplaats-toelage, kinderbijslag en kraamgeld, een programmatietoelage en vakantiegeld worden toegekend aan de bedienaars van de zogenaamde erkende erediensten onder de voor het personeel der Rijksbesturen vastgestelde voorwaarden.

Voor het jaar 1972 wordt het vakantiegeld echter tot 5 000 F beperkt.

## Art. 31.

De wedden en de haard- of standplaats-toelagen van de bedienaars van de erediensten worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het Rijkspersoneel in actieve dienst.

|                                                        |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|
| Archevêque ... ..                                      | F 910 000 |
| Evêque ... ..                                          | F 730 000 |
| Vicaire général d'archevêché ou d'évêché ...           | F 250 000 |
| Chanoine et secrétaire d'archevêché ou d'évêché ... .. | F 173 000 |
| Curé, desservant, vicaire et chapelain ... ..          | F 130 000 |

## Art. 27.

Les traitements annuels des ministres du culte protestant-évangélique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit :

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Pasteur-président du synode ... ..                                     | F 560 000 |
| Premier pasteur ... ..                                                 | F 226 000 |
| Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du synode ... .. | F 187 000 |
| Pasteur auxiliaire ... ..                                              | F 130 000 |

## Art. 28.

Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit :

|                                                                               |           |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles (église anglicane unifiée) ... .. | F 187 000 |
| Chapelain des autres églises ... ..                                           | F 167 000 |
| Chapelain de l'église de Spa ... ..                                           | F 70 000  |

## Art. 29.

Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit :

|                                                    |           |
|----------------------------------------------------|-----------|
| Grand rabbin ... ..                                | F 397 000 |
| Secrétaire du consistoire central israélite ... .. | F 187 000 |
| Rabbin ... ..                                      | F 167 000 |
| Ministre officiant ... ..                          | F 130 000 |

## Art. 30.

Une allocation de foyer ou une allocation de résidence, des allocations familiales et de naissance, une allocation de programmation et un pécule de vacances sont accordés aux ministres des cultes dits reconnus dans les conditions fixées pour le personnel des administrations de l'Etat.

Toutefois, pour l'année 1972, le pécule de vacances est limité à 5 000 F.

## Art. 31

Les traitements et les allocations de foyer ou de résidence des ministres des cultes sont liés au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service.



## HOOFDSTUK V.

Gemeenschappelijke bepaling  
voor al de gerechtigden van onderhavige wet.

## Art. 32.

De bedragen vermeld in de artikelen 1 tot 3, 6 tot 8, 10 tot 12, 15, 16 en 19 tot 29 worden verhoogd :

met 4 % van 1 januari 1974 af en  
met 6 % van 1 juli 1974 af.

## HOOFDSTUK VI.

Slotbepalingen.

## Art. 33.

§ 1. — De artikelen 3, 4 en 5 van de wet van 22 april 1965 tot verhoging van de wedden, weddesupplementen, toelagen en vergoedingen van sommige leden van het door de Staat bezoldigd personeel worden opgeheven.

§ 2. — 1<sup>o</sup>) Artikel 1, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup> van de wet van 9 juni 1969 betreffende de wedden van sommige titularissen van openbare ambten en van de erediens ten wordt opgeheven;

2<sup>o</sup>) in artikel 2 van dezelfde wet worden de woorden « artikel 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup> » vervangen door de woorden « artikel 1, 2<sup>o</sup> »;

3<sup>o</sup>) de artikelen 3 en 4 worden opgeheven.

§ 3. — De wet van 13 april 1971 betreffende de wedden van sommige titularissen van openbare ambten en van de bedienaars van de erediens ten wordt opgeheven, met uitzondering van artikel 3, 1.

§ 4. — Artikel 48 van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1964 en 9 april 1965, en artikel 49 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1964, worden opgeheven.

§ 5. — De wet van 31 juli 1963 tot vaststelling van de wedden van de bedienaars van de katholieke, protestants-evangelische, anglikaanse en israëlitische erediens ten wordt opgeheven.

## Art. 34.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 april 1972, met uitzondering van artikel 33, § 4, dat op 1 januari 1972 uitwerking heeft.

De bepaling van artikel 32 heeft uitwerking op de voor de toepassing ervan vastgestelde tijdstippen.

## CHAPITRE V.

Disposition commune  
à tous les bénéficiaires de la présente loi.

## Art. 32.

Les montants repris aux articles 1 à 3, 6 à 8, 10 à 12, 15, 16 et 19 à 29 sont majorés :

de 4 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1974 et  
de 6 % à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1974.

## CHAPITRE VI.

Dispositions finales.

## Art. 33.

§ 1<sup>er</sup>. — Les articles 3, 4 et 5 de la loi du 22 avril 1965 majorant les traitements, suppléments de traitements, allocations et indemnités de certains membres du personnel rétribué par l'Etat sont abrogés.

§ 2. — 1<sup>o</sup>) L'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> de la loi du 9 juin 1969 relative aux traitements de certains titulaires de fonctions publiques et des ministres des cultes est abrogé;

2<sup>o</sup>) dans l'article 2 de la même loi, les mots « l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> » sont remplacés par les mots « l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> »;

3<sup>o</sup>) les articles 3 et 4 sont abrogés.

§ 3. — La loi du 13 avril 1971 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes est abrogée, à l'exception de l'article 3, 1.

§ 4. — L'article 48 de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat, modifié par les lois des 6 juillet 1964 et 9 avril 1965, et l'article 49 de la même loi, modifié par la loi du 6 juillet 1964, sont abrogés.

§ 5. — La loi du 31 juillet 1963 fixant les traitements des ministres des cultes catholique, protestant-évangélique, anglican et israélite est abrogée.

## Art. 34.

La présente loi produit ses effets à la date du 1<sup>er</sup> avril 1972 à l'exception de l'article 33, § 4, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1972.

La disposition reprise à l'article 32 produit ses effets aux époques prévues pour son application.

## BIJLAGE I.

Bevolking der gerechtelijke arrondissementen  
op 31 december 1971.

(Koninklijk besluit van 28 september 1972.

*Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 1972.)

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| 1. Brussel            | 1 557 579 |
| 2. Antwerpen          | 919 626   |
| 3. Luik               | 645 468   |
| 4. Charleroi          | 595 910   |
| 5. Gent               | 560 200   |
| 6. Dendermonde        | 554 021   |
| 7. Brugge             | 443 756   |
| 8. Bergen             | 421 096   |
| 9. Kortrijk           | 412 969   |
| 10. Leuven            | 393 437   |
| 11. Hasselt           | 347 803   |
| 12. Turnhout          | 335 262   |
| 13. Tongeren          | 312 695   |
| 14. Doornik           | 302 623   |
| 15. Mechelen          | 286 090   |
| 16. Verviers          | 240 363   |
| 17. Nijvel            | 239 311   |
| 18. Namen             | 238 743   |
| 19. Oudenaarde        | 200 331   |
| 20. Dinant            | 143 192   |
| 21. Hoei              | 125 407   |
| 22. Ieper             | 121 126   |
| 23. Aarlen            | 91 375    |
| 24. Veurne            | 81 160    |
| 25. Neufchâteau       | 71 096    |
| 26. Marche-en-Famenne | 54 740    |

## ANNEXE I.

Population des arrondissements judiciaires  
au 31 décembre 1971.

(Arrêté royal du 28 septembre 1972.

*Moniteur belge* du 5 octobre 1972.)

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| 1. Bruxelles          | 1 557 579 |
| 2. Anvers             | 919 626   |
| 3. Liège              | 645 468   |
| 4. Charleroi          | 595 910   |
| 5. Gand               | 560 200   |
| 6. Termonde           | 554 021   |
| 7. Bruges             | 443 756   |
| 8. Mons               | 421 096   |
| 9. Courtrai           | 412 969   |
| 10. Louvain           | 393 437   |
| 11. Hasselt           | 347 803   |
| 12. Turnhout          | 335 262   |
| 13. Tongres           | 312 695   |
| 14. Tournai           | 302 623   |
| 15. Malines           | 286 090   |
| 16. Verviers          | 240 363   |
| 17. Nivelles          | 239 311   |
| 18. Namur             | 238 743   |
| 19. Oudenaarde        | 200 331   |
| 20. Dinant            | 143 192   |
| 21. Huy               | 125 407   |
| 22. Ypres             | 121 126   |
| 23. Arlon             | 91 375    |
| 24. Furnes            | 81 160    |
| 25. Neufchâteau       | 71 096    |
| 26. Marche-en-Famenne | 54 740    |

## BIJLAGE II.

Vergelijkende tabel van de minimum- en maximumbedragen van de wedden.

## ANNEXE II.

Tableau comparatif des montants minima et maxima des traitements.

|                                                                                                                             | Toestand vóór de wet van 3-6-1971<br>Situation avant la loi du 3-6-1971 |                                  | Toestand na de wet van 3-6-1971<br>Situation à partir de la loi du 3-6-1971 |                                  | Wetsontwerp<br>Projet de loi  |                                  | 8-11-1973<br>Amendement van de heer Saint-Remy<br>(Stuk n° 625/3)<br>8-11-1973<br>Amendement de M. Saint-Remy<br>(Doc n° 625/3) |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|                                                                                                                             | Cassatie<br>Cour de cassation                                           | Raad van State<br>Conseil d'Etat | Cassatie<br>Cour de cassation                                               | Raad van State<br>Conseil d'Etat | Cassatie<br>Cour de cassation | Raad van State<br>Conseil d'Etat | Cassatie<br>Cour de cassation                                                                                                   | Raad van State<br>Conseil d'Etat |
| Eerste voorzitter en procureur-generaal. — Premier président et procureur général ... ..                                    | 795 505<br>975 712                                                      |                                  | 795 505<br>975 712                                                          |                                  | 928 000<br>1 120 000          |                                  | 928 000<br>1 120 000                                                                                                            |                                  |
| Eerste voorzitter. — Premier président ... ..                                                                               |                                                                         | 762 884<br>943 093               |                                                                             | 762 884<br>943 093               |                               | 888 000<br>1 080 000             |                                                                                                                                 | 888 000<br>1 080 000             |
| Voorzitter. — Président ... ..                                                                                              |                                                                         | 745 864<br>926 073               |                                                                             | 745 864<br>926 073               |                               | 858 000<br>1 050 000             |                                                                                                                                 | 878 000<br>1 070 000             |
| Voorzitter en eerste advocaat-generaal en auditeur-generaal. — Président, premier avocat général et auditeur général ... .. | 710 406<br>890 613                                                      | 710 406<br>890 613               | 710 406<br>890 613                                                          | 710 406<br>890 613               | 868 000<br>1 060 000          | 828 000<br>1 020 000             | 868 000<br>1 060 000                                                                                                            | 868 000<br>1 060 000             |
| Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal. — Président de chambre et auditeur général adjoint ... ..                     |                                                                         | —<br>—                           |                                                                             | 663 602<br>843 811               |                               | 748 000<br>940 000               |                                                                                                                                 | 778 000<br>970 000               |
| Advocaat-generaal. — Avocat général ... ..                                                                                  | 655 092<br>835 299                                                      |                                  | 655 092<br>835 299                                                          |                                  | 766 000<br>958 000            |                                  | 766 000<br>958 000                                                                                                              |                                  |
| Raadsheer. — Conseiller ... ..                                                                                              | 639 491<br>819 698                                                      |                                  | 639 491<br>819 698                                                          |                                  | 748 000<br>940 000            |                                  | 748 000<br>940 000                                                                                                              |                                  |
| Staatsraad. — Conseiller d'Etat ... ..                                                                                      |                                                                         | 604 033<br>784 243               |                                                                             | 604 033<br>784 242               |                               | 708 000<br>900 000               |                                                                                                                                 | 708 000<br>900 000               |

BIJLAGE II (vervolg).

ANNEXE II (suite).

|                                                                                                                                | Toestand vóór de wet van 3-6-1971<br>Situation avant la loi du 3-6-1971 |                                  | Toestand na de wet van 3-6-1971<br>Situation à partir de la loi du 3-6-1971 |                                  | Wetsontwerp<br>Projet de loi  |                                  | 8-11-1973<br>Amendement van de heer Saint-Remy<br>(Struk n° 625/3) |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|                                                                                                                                |                                                                         |                                  |                                                                             |                                  |                               |                                  | 8-11-1973<br>Amendement de M. Saint-Remy<br>(Doc n° 625/3)         |                                  |
|                                                                                                                                | Cassatie<br>Cour de cassation                                           | Raad van State<br>Conseil d'Etat | Cassatie<br>Cour de cassation                                               | Raad van State<br>Conseil d'Etat | Cassatie<br>Cour de cassation | Raad van State<br>Conseil d'Etat | Cassatie<br>Cour de cassation                                      | Raad van State<br>Conseil d'Etat |
| Eerste auditeur en eerste referendaris en hoofdgriffier. — Premier auditeur et premier référendaire et greffier en chef ... .. |                                                                         | —                                | 604 033                                                                     | 784 242                          | 708 000                       | 900 000                          | 708 000                                                            | 900 000                          |
| Auditeur en. — Auditeur et ... ..                                                                                              |                                                                         | 499 078                          | 499 078                                                                     | 767 222                          | 580 000-880 000               | Overgangsregeling                | 580 000                                                            | 880 000                          |
| Referendaris. — Référendaire ... ..                                                                                            |                                                                         | —                                | 499 078                                                                     | 767 222                          | 485 000-785 000               | Organiek                         | 580 000                                                            | 880 000                          |
| Hoofdgriffier. — Greffier en chef ...                                                                                          | 416 815                                                                 | 556 176                          | 416 815                                                                     | 556 176                          | 488 000                       | 638 000                          | 488 000                                                            | 638 000                          |
| Adjunct-auditeur en. — Auditeur adjoint et ... ..                                                                              |                                                                         | 370 012                          | 370 012                                                                     | 638 156                          | 440 000                       | 740 000                          | 440 000                                                            | 740 000                          |
| Adjunct-referendaris. — Référendaire adjoint ... ..                                                                            |                                                                         | —                                | 370 012                                                                     | 638 156                          | 440 000                       | 740 000                          | 440 000                                                            | 740 000                          |
| Afdelingsgriffier. — Greffier de section ... ..                                                                                |                                                                         | —                                | 370 012                                                                     | 550 221                          | 440 000                       | 632 000                          | 440 000                                                            | 632 000                          |
| Griffier. — Greffier ... ..                                                                                                    | 297 678                                                                 | 437 039                          | 297 678                                                                     | 437 039                          | 351 000                       | 501 000                          | 351 000                                                            | 501 000                          |
| Griffier. — Greffier ... ..                                                                                                    |                                                                         | —                                | 282 075                                                                     | 421 438                          | 328 000                       | 478 000                          | 341 000                                                            | 491 000                          |